

Suomenkielinen laitos

Lainsäädäntö

Sisältö

I Säädökset, jotka on julkaistava

- Komission asetus (EY) N:o 2084/2002, annettu 25 päivänä marraskuuta 2002, tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 1
- * **Komission asetus (EY) N:o 2085/2002, annettu 25 päivänä marraskuuta 2002, syrjäisimpien alueiden alustavien hankintataseiden ja yhteisön tukien vahvistamisesta neuvoston asetusten (EY) N:o 1452/2001, (EY) N:o 1453/2001 ja (EY) N:o 1454/2001 mukaisesti annetun komission asetuksen (EY) N:o 21/2002 muuttamisesta Ranskan merentakaisen departementtien ja Kanariansaarten kasviöljyalan, hedelmä- ja vihannesjalostealan ja maito- ja maitotuotealan osalta 3**
- * **Komission asetus (EY) N:o 2086/2002, annettu 25 päivänä marraskuuta 2002, neuvoston asetuksen (EY) N:o 1493/1999 soveltamista koskevista eräistä yksityiskohtaisista säännöistä tiettyjen viinituotteiden kuvauksen, nimityksen, tarjontamuodon ja suojauksen osalta annetun asetuksen (EY) N:o 753/2002 muuttamisesta 8**
- Komission asetus (EY) N:o 2087/2002, annettu 25 päivänä marraskuuta 2002, neilikoiden ja ruusujen yhteisön tuottaja- ja tuontihintojen vahvistamisesta tiettyjen Kyproksesta, Israelista, Jordaniasta, Marokosta sekä Länsirannalta ja Gazan alueelta peräisin olevien kukkaviljelytuotteiden tuontijärjestelmän soveltamiseksi 9

II Säädökset, joita ei tarvitse julkaista

Neuvosto

2002/917/EY:

- * **Neuvoston päätös, tehty 3 päivänä lokakuuta 2002, linja-autoilla harjoitettavaa satunnaista kansainvälistä matkustajaliikennettä koskevan sopimuksen (Interbus-sopimus) tekemisestä 11**
- Sopimus linja-autoilla harjoitettavasta satunnaisesta kansainvälisestä matkustajaliikenteestä (Interbus-sopimus) 13

Linja-autoilla harjoitettavasta satunnaisesta kansainvälisestä matkustajaliikenteestä tehdyn Interbus-sopimuksen voimaantuloon liittyviä tietoja	44
Komissio	
2002/918/EY:	
* Komission päätös, tehty 20 päivänä marraskuuta 2002, kolmansiin maihin osoitettujen Euroopan yhteisöjen virkamiesten palkkoihin, 1 päivästä helmikuuta, 1 päivästä maaliskuuta, 1 päivästä huhtikuuta, 1 päivästä toukokuuta ja 1 päivästä kesäkuuta 2002 sovellettavista korjauskertoimista	45
2002/919/EY:	
* Komission päätös, tehty 22 päivänä marraskuuta 2002, luvan antamisesta jäsenvaltioille hyväksyä tilapäisesti sellaisen metsänviljelyaineiston pitäminen kaupan, joka ei täytä neuvoston direktiivien 66/404/ETY ja 71/161/ETY vaatimuksia tehdyn päätöksen 2001/765/EY muuttamisesta ⁽¹⁾ (tiedoksiannettu numerolla K(2002) 4525)	47
2002/920/EY:	
* Komission päätös, tehty 25 päivänä marraskuuta 2002, jauhelihaa ja raakalihavalmisteita koskevan päätöksen 1999/710/EC muuttamisesta Australian, Liettuan ja Slovenian osalta ⁽¹⁾ (tiedoksiannettu numerolla K(2002) 4536)	49
<hr/>	
<i>Euroopan unionista tehdyn sopimuksen V osastoa soveltamalla annetut säädökset</i>	
2002/921/YUTP:	
* Neuvoston yhteinen toiminta 25 päivältä marraskuuta 2002, Euroopan unionin tarkkailuvaltuuskunnan toimeksiannon jatkamisesta	51
2002/922/YUTP:	
* Neuvoston päätös, tehty 25 päivänä marraskuuta 2002, Euroopan unionin tarkkailuvaltuuskunnan (EUMM) johtajan toimikauden jatkamisesta	53

I

(Säädökset, jotka on julkaistava)

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2084/2002,
annettu 25 päivänä marraskuuta 2002,
tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka
ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,
ottaa huomioon hedelmien ja vihannesten tuontijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 21 päivänä joulukuuta 1994 annetun komission asetuksen (EY) N:o 3223/94 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1947/2002 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 4 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksessa (EY) N:o 3223/94 säädetään Uruguayn kieroksen monenvälisen kauppaneuvottelujen tulosten mukaisesti komission vahvistamista kolmansien maiden tuonnin kiinteiden arvojen perusteista liitteissä määriteltävien tuotteiden ja ajanjaksojen osalta.

- (2) Edellä mainittujen perusteiden mukaisesti tuonnin kiinteät arvot on vahvistettava tämän asetuksen liitteessä esitetylle tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 3223/94 4 artiklassa tarkoitetut tuonnin kiinteät arvot vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 26 päivänä marraskuuta 2002.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 25 päivänä marraskuuta 2002.

Komission puolesta
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Maatalouden pääjohtaja

⁽¹⁾ EYVL L 337, 24.12.1994, s. 66.

⁽²⁾ EYVL L 299, 1.11.2002, s. 17.

LIITE

**tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 25 päivänä marras-
kuuta 2002 annettuun komission asetukseen**

(EUR/100 kg)

CN-koodi	Kolmannen maan koodi ⁽¹⁾	Tuonnin kiinteä arvo
0702 00 00	052	47,4
	204	51,8
	999	49,6
0707 00 05	052	63,2
	628	146,4
	999	104,8
0709 90 70	052	76,2
	204	122,4
	999	99,3
0805 20 10	052	71,6
	204	78,9
	999	75,3
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	052	65,1
	999	65,1
0805 50 10	052	69,9
	600	66,4
	999	68,2
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	060	31,9
	400	103,6
	404	90,9
	720	97,8
	999	81,0
0808 20 50	052	112,3
	400	130,4
	720	96,5
	999	113,1

⁽¹⁾ Komission asetuksessa (EY) N:o 2020/2001 (EYVL L 273, 16.10.2001, s. 6) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "999" tarkoittaa "muuta alkuperää".

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2085/2002,**annettu 25 päivänä marraskuuta 2002,****syrrjäisimpien alueiden alustavien hankintataseiden ja yhteisön tukien vahvistamisesta neuvoston asetusten (EY) N:o 1452/2001, (EY) N:o 1453/2001 ja (EY) N:o 1454/2001 mukaisesti annetun komission asetuksen (EY) N:o 21/2002 muuttamisesta Ranskan merentakaisen departementtien ja Kanariansaarten kasviöljyalan, hedelmä- ja vihannesjalostealan ja maito- ja maitotuotealan osalta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon tiettyjä maataloustuotteita koskevista erityistoimenpiteistä Kanariansaarten hyväksi ja asetuksen (ETY) N:o 1601/92 kumoamisesta (Poseican) 28 päivänä kesäkuuta 2001 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1454/2001⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 1922/2002⁽²⁾, ja erityisesti sen 3 artiklan 6 kohdan,ottaa huomioon tiettyjä maataloustuotteita koskevista erityistoimenpiteistä Ranskan merentakaisen departementtien hyväksi, direktiivin 72/462/ETY muuttamisesta ja asetusten (ETY) N:o 525/77 ja (ETY) N:o 3763/91 (Poseidom) kumoamisesta 28 päivänä kesäkuuta 2001 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1452/2001⁽³⁾ ja erityisesti sen 3 artiklan 6 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komission asetuksessa (EY) N:o 21/2002⁽⁴⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1976/2002⁽⁵⁾, vahvistetaan syrrjäisimpien alueiden alustavat hankintataseet ja yhteisön tuet neuvoston asetuksen (EY) N:o 1452/2001, (EY) N:o 1453/2001⁽⁶⁾ ja (EY) N:o 1454/2001 mukaisesti.
- (2) Ranskan merentakaisissa departementeissa jalostettavaksi tarkoitettujen kasviöljyjen (oliiviöljyä lukuun ottamatta) kalenterivuoden 2002 arvioidussa hankintataseessa Réunionin vuosimäärä on 8 500 tonnia. Ranskan viranomaisten toimittamien tietojen arvioinnin perusteella kyseinen määrä on riittämätön kattamaan Réunionin jalostusteollisuuden tarpeet. Kyseinen määrä olisi korotettava 11 000 tonniin.
- (3) Kanariansaarten kalenterivuoden 2002 oliiviöljyn arvioitu kokonaishankintatase on 10 550 tonnia vuodessa. Kyseinen määrä jakautuu seuraavasti: 550 tonnia neitsyt-

oliiviöljyä, 9 600 tonnia oliiviöljyä ja 400 tonnia oliivin puristemassaöljyä. Espanjan viranomaisten toimittamien tietojen arvioinnin perusteella neitsytoliiviöljylle ja oliiviöljylle myönnettyt määrät on jo käytetty loppuun. Myönnettyjä määriä olisi lisättävä vahvistamalla kaikille kolmelle öljyluokalle kokonaismääräksi 14 500 tonnia.

- (4) Ranskan merentakaisen departementtien arvioitu hankintatase kalenterivuonna 2002 on CN-koodiin 2008 kuuluvan hedelmälihan osalta 200 tonnia ja CN-koodiin 2009 kuuluvan hedelmämehun osalta 50 tonnia. Ranskan viranomaisten toimittamien tietojen arvioinnin perusteella kyseiset määrät ovat riittämättömät kattamaan näiden departementtien jalostusteollisuuden tarpeet. Hedelmälihan määrä olisi lisättävä 350 tonniin ja hedelmämeहुjen määrä 190 tonniin.
- (5) Kanariansaarten kalenterivuoden 2002 hedelmä- ja vihannesjalosteiden arvioitu hankintatase on CN-koodiin 2008 30 kuuluvien sitrushedelmien osalta 350 tonnia vuodessa ja CN-koodiin 2008 99 kuuluvien muiden hedelmäsäilykkeiden osalta 900 tonnia. Espanjan viranomaisten toimittamien tietojen arvioinnin perusteella kyseisille tuotteille myönnettyt määrät ovat riittämättömät kattamaan Kanariansaarten jalostusteollisuuden tarpeet. Sitrushedelmien määrä olisi lisättävä 400 tonniin ja muiden hedelmäsäilykkeiden määrä 1 050 tonniin. Sen sijaan tietojen tarkastelu osoittaa, että aprikoosi- ja sekahedelmä määrät ovat alikäytettyjä, ja tämän vuoksi näitä määriä vähennetään vastaavasti 50 ja 175 tonnilta.
- (6) Asetus (EY) N:o 21/2002 olisi näin ollen muutettava Réunionin kasviöljyjen, Kanariansaarten oliiviöljyjen sekä Ranskan merentakaisen departementtien ja Kanariansaarten hedelmä- ja vihannesjalosteiden hankintataseiden osalta.

⁽¹⁾ EYVL L 198, 21.7.2001, s. 45.⁽²⁾ EYVL L 293, 29.10.2002, s. 11.⁽³⁾ EYVL L 198, 21.7.2001, s. 11.⁽⁴⁾ EYVL L 8, 11.1.2002, s. 15.⁽⁵⁾ EYVL L 305, 7.11.2002, s. 12.⁽⁶⁾ EYVL L 198, 21.7.2001, s. 26.

- (7) Kalenterivuoden 2002 alustava hankintatase Kanariansaarten maitotuotteiden osalta on 106 300 tonnin vuosittainen määrä CN-koodiin 0401 kuuluvien tuotteiden osalta eli 105 000 tonnia suoraan kulutukseen. Espanjan viranomaisten antamien tietojen tarkastelu osoittaa, että näille tuotteille myönnetyt määrät olisivat riittämättömät kattamaan saarten suoran kulutuksen tarpeet. Kyseinen määrä olisi siis korotettava 8 500 tonniin. Sen sijaan tietojen tarkastelu osoittaa, että voimäärät ovat alikäytettyjä, ja tämän vuoksi näitä määriä vähennetään vastaavasti 750 tonnilla.
- (8) Tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat rasvojen hallintokomitean, hedelmä- ja vihannesjalosteiden hallintokomitean ja maidon ja maitotuotteiden hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan asetus (EY) N:o 21/2002 seuraavasti:

- 1) Korvataan liitteessä I ”DOM” oleva osa 2 seuraavasti:

”Osa 2

Kasviöljyt

Alustava hankintatase ja yhteisön tuki yhteisön tuotteiden hankintaan kalenterivuosittain

Tavaran kuvaus	CN-koodi	Departementti	Määrä (tonnia)	Tuki (euroa/tonni)
Kasviöljyt ⁽¹⁾	1507—1516 ⁽²⁾	Martinique	300	30
		Reunión	11 000	35
		Yhteensä	11 300	

⁽¹⁾ Jalostusteollisuuteen tarkoitettut.

⁽²⁾ Ei kuitenkaan 1509 ja 1510.

Ranskan viranomaiset voivat muuttaa tässä osassa tarkoitettun määrän jakoa 20 prosentin rajoissa kullekin departementille vahvistetusta määrästä. Tällaisesta muutoksesta on ilmoitettava komissiolle.”

- 2) Korvataan liitteessä III ”Kanariansaaret” oleva osa 3 seuraavasti:

”Osa 3

Kasviöljyt

Alustava hankintatase ja yhteisön tuki yhteisön tuotteiden hankintaan kalenterivuosittain

Tavaran kuvaus	CN-koodi	Määrä (tonnia)	Tuki (euroa/tonni)
Kasviöljyt (ei kuitenkaan oliiviöljy):			
— kasviöljyt (jalostus- ja/tai pakkausala)	1507—1516 ⁽¹⁾	20 000	25
— kasviöljyt (suora kulutus)	1507—1516 ⁽¹⁾	9 000	25
Oliiviöljyt:			
— neitsytoliiviöljyt	1509 10 90	14 500	10
— oliiviöljyt	1509 90 00		
— oliivin puristemassaöljyt	1510 00 90		

⁽¹⁾ Ei kuitenkaan 1509 ja 1510.”

3) Korvataan liitteessä I ”DOM” oleva osa 3 seuraavasti:

”Osa 3

Hedelmä- ja vihannesjalosteet

Alustava hankintatase ja yhteisön tuki yhteisön tuotteiden hankintaan kalenterivuositain

Tavaran kuvaus	CN-koodi	Departementti	Määrä (tonnia)	Tuki (euroa/tonni)
Keittämällä valmistetut hedelmäsoseet, myös lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältävät, jalostukseen tarkoitettut:				
— sitrushedelmät	ex 2007 91	Yhteensä	0	390,9
— muut, ei kuitenkaan trooppiset hedelmät	ex 2007 99			
Muulla tavalla valmistettu tai säilötty hedelmäliha, myös lisättyä sokeria, muuta makeutusainetta tai alkoholia sisältävät, muualle kuulumattomat, jalostukseen tarkoitettut:				
— sitrushedelmät	ex 2008 30	Yhteensä	350	215,2
— päärynät	ex 2008 40			
— aprikoosit	ex 2008 50			
— kirsikat	ex 2008 60			
— persikat	ex 2008 70			
— mansikat	ex 2008 80			
— sekoitukset, ei kuitenkaan trooppiset hedelmät	ex 2008 92			
— muut, ei kuitenkaan trooppiset hedelmät	ex 2008 99			
Käymättömät ja lisättyä alkoholia sisältämättömät tiivistetyt hedelmämehut (myös rypäleen puristemehu 'grape must'), myös lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältävät, jalostukseen tarkoitettut:				
— appelsiinimehu	ex 2009 11 11, ex 2009 11 19, ex 2009 19 11, ex 2009 19 19	Yhteensä	190	369,9
— greippi- tai pomelomehu	ex 2009 20 11, ex 2009 20 19			
— viinirypälemehu	ex 2009 60 11, ex 2009 60 19, ex 2009 60 51, ex 2009 60 71	Yhteensä	0	399,6”
— omenamehu	ex 2009 70 11, ex 2009 70 19			
— päärynämehu	ex 2009 80 11, ex 2009 80 19			
— kaikki hedelmämehut, ei kuitenkaan trooppisista hedelmistä valmistetut	ex 2009 80 35, ex 2009 80 38			
— omena- ja päärynämehujen sekoitukset	ex 2009 90 11, ex 2009 90 19			
— muut sekoitukset, ei kuitenkaan trooppisista hedelmistä valmistetut	ex 2009 90 21, ex 2009 90 29			

4) Korvataan liitteessä III "Kanariansaaret" oleva osa 4 seuraavasti:

"Osa 4

Hedelmä- ja vihannesjalosteet

Alustava hankintatase ja yhteisön tuki yhteisön tuotteiden hankintaan kalenterivuositain

Tavaran kuvaus	CN-koodi	Määrä (tonnia)	Tuki (euroa/tonni)
Keittämällä valmistetut hillot, hedelmähyttelöt, marmelaatit, hedelmäsoseet ja -pastat, myös lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältävät:			
— muut kuin homogeenoidut hedelmävalmistet, ei kuitenkaan sitrushedelmistä valmistetut	2007 99	4 250 ⁽¹⁾	389,9
Muulla tavalla valmistetut tai säilötyt hedelmät ja syötävät kasvinosat, myös lisättyä sokeria, muuta makeutusainetta tai alkoholia sisältävät, muualle kuulumattomat:			
— ananas	2008 20	3 200	176,0
— sitrushedelmät	2008 30	400	206,3
— päärynät	2008 40	2 700 ⁽²⁾	181,5
— aprikoosit	2008 50	50	210,3
— persikat	2008 70	7 000	192,4
— mansikat	2008 80	400 ⁽³⁾	226,7
— muut, myös sekoitukset, ei kuitenkaan CN-koodiin 2008 19 kuuluvat:			
— sekoitukset	2008 92	2 025 ⁽⁴⁾	189,2
— muut	2008 99	1 050	222,0

⁽¹⁾ Josta 750 tonnia jalostettavaksi ja/tai pakattavaksi.

⁽²⁾ Josta 1 700 tonnia jalostettavaksi ja/tai pakattavaksi.

⁽³⁾ Josta 350 tonnia jalostettavaksi ja/tai pakattavaksi.

⁽⁴⁾ Josta 550 tonnia jalostettavaksi ja/tai pakattavaksi."

5) Korvataan liitteessä III "Kanariansaaret" oleva osa 9 seuraavasti:

"Osa 9

Maito ja maitotuotteet

Alustava hankintatase ja yhteisön tuki yhteisön tuotteiden hankintaan

Alustava hankintatase kalenterivuositain

Tavaran kuvaus	CN-koodi	Määrä (tonnia)
Maito ja kerma, tiivistämätön ja lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältämätön	0401	114 800 ⁽¹⁾
Maito ja kerma, tiivistetty tai lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältävä	0402	29 000 ⁽²⁾
Voi ja muut maitorasvat; maidosta valmistetut levitteet	0405	3 250

Tavaran kuvaus	CN-koodi	Määrä (tonnia)	
Juustot	0406	15 000	
	0406 30		
	0406 90 23		
	0406 90 25		
	0406 90 27		
	0406 90 76		
	0406 90 78		
	0406 90 79		
	0406 90 81		
	0406 90 86		1 900
	0406 90 87		
	0406 90 88		
	Rasvattomat maitovalmisteet	1901 90 99	3 000 ⁽³⁾
	Lapsille tarkoitettut maitovalmisteet, maitorasvaa sisältämättömät jne.	2106 90 92	180

⁽¹⁾ Josta 1 300 tonnia jalostettavaksi ja/tai pakattavaksi.

⁽²⁾ Jaettuna seuraavasti:

- 7 250 tonnia CN-koodiin 0402 91 ja/tai 0402 99 kuuluvia tuotteita, jotka on tarkoitettu suoraan kulutukseen;
- 7 250 tonnia CN-koodiin 0402 91 ja/tai 0402 99 kuuluvia tuotteita, jotka on tarkoitettu jalostettaviksi ja/tai pakattaviksi;
- 14 500 tonnia CN-koodiin 0402 10 ja/tai 0402 21 kuuluvia tuotteita, jotka on tarkoitettu jalostettaviksi ja/tai pakattaviksi;

⁽³⁾ Kokonaistase koskee jalostus- ja/tai pakkausalaa.

Kun arvioidussa hankintataseessa vahvistetaan yhtä tuotetta kohden kaksi määrää, yksi suoraa kulutusta varten ja yksi jalostus- tai pakkaustarkoitukseen, näiden kahden käytön välistä jakautumaa on mahdollista muuttaa enintään 20 prosenttia tälle tuotteelle vahvistetuista kokonaismääristä.”

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 25 päivänä marraskuuta 2002.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2086/2002,
annettu 25 päivänä marraskuuta 2002,**

neuvoston asetuksen (EY) N:o 1493/1999 soveltamista koskevista eräistä yksityiskohtaisista säännöistä tiettyjen viinituotteiden kuvauksen, nimityksen, tarjontamuodon ja suojauksen osalta annetun asetuksen (EY) N:o 753/2002 muuttamisesta

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon viinin yhteisestä markkinajärjestelystä 17 päivänä toukokuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1493/1999⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2585/2001⁽²⁾, ja erityisesti sen 53 ja 80 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komission asetuksessa (EY) N:o 753/2002⁽³⁾ säädetään, ettei asetusta sovelleta heti sen voimaantulosta vaan 1 päivästä tammikuuta 2003, jotta asianomaisille toimijoille ja hallintotahoille voidaan taata joustava siirtyminen vanhoista säännöksistä, jotka on annettu lukuisilla viinien kuvausta ja tarjontamuotoa koskevilla neuvoston ja komission asetuksilla, uusiin asetuksella (EY) N:o 1493/1999 vahvistettuihin soveltamista koskeviin yksityiskohtaisiin sääntöihin.
- (2) Jotta toisaalta jäsenvaltioille annettaisiin enemmän aikaa kansallisen lainsäädännön saattamiseksi ajan tasalle, sillä asianomaisten eri viranomaisten on käytävä erinäisiä keskusteluja keskenään ja ammattiryhmien kanssa, ja jottei taloudellisia toimijoita häirittäisi suotta toimenpiteillä, jotka tulevat voimaan 1 päivästä tammikuuta 2003 eli keskellä viinivuotta, ja jotta toisaalta tietyille

kolmansille maille voitaisiin toimittaa kyseisen asetuksen säännöksiä koskevat tarvittavat tiedot, asetuksen (EY) N:o 753/2002 soveltamisen alkamisaika olisi siirrettävä seuraavan viinivuoden alkuun.

- (3) Tästä syystä on syytä muuttaa asetus (EY) N:o 753/2002.
- (4) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat viinin hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan asetus (EY) N:o 753/2002 seuraavasti:

- a) korvataan 47 artiklan 2 kohdan ensimmäisessä alakohdassa ilmaisu ”31 päivään joulukuuta 2002” ilmaisulla ”31 päivään heinäkuuta 2003”;
- b) korvataan 49 artiklan toisessa alakohdassa ilmaisu ”1 päivästä tammikuuta 2003” ilmaisulla ”1 päivästä elokuuta 2003”.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 25 päivänä marraskuuta 2002.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 179, 14.7.1999, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 345, 29.12.2001, s. 10.

⁽³⁾ EYVL L 118, 4.5.2002, s. 1.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2087/2002,
annettu 25 päivänä marraskuuta 2002,**

neilikoiden ja ruusujen yhteisön tuottaja- ja tuontihintojen vahvistamisesta tiettyjen Kyproksesta, Israelista, Jordaniasta, Marokosta sekä Länsirannalta ja Gazan alueelta peräisin olevien kukkaviljelytuotteiden tuontijärjestelmän soveltamiseksi

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon tiettyjen Kyproksesta, Israelista, Jordaniasta, Marokosta sekä Länsirannalta ja Gazan alueelta peräisin olevien kukkaviljelytuotteiden tuonnista kannettavien etuustullien soveltamisedellytyksistä 21 päivänä joulukuuta 1987 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4088/87⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1300/97⁽²⁾, ja erityisesti sen 5 artiklan 2 kohdan a alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

Edellä mainitun asetuksen (ETY) N:o 4088/87 2 artiklan 2 kohdan ja 3 artiklan mukaisesti isokukkaisten neilikoiden (vakiotyyppi), terttuneilikoiden (spray-tyyppi) sekä iso- ja pienikukkaisten ruusujen yhteisön tuonti- ja tuottajahinnat vahvistetaan kahden viikon jaksoissa, ja niitä sovelletaan kahden viikon ajan. Tiettyjen Kyprokselta, Israelista, Jordaniasta ja Marokosta sekä Länsirannalta ja Gazan alueelta peräisin olevien kukkaviljelytuotteiden yhteisöön tuontimenettelyn soveltamista koskevista tietyistä yksityiskohtaisista säännöistä 17 päivänä maaliskuuta 1988 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 700/88⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2062/

97⁽⁴⁾, 1 artiklan mukaisesti kyseiset hinnat vahvistetaan kahden viikon välein jäsenvaltioiden toimittamien painotettujen tietojen perusteella. On tärkeää, että kyseiset hinnat vahvistetaan viipymättä, jotta sovellettavat tullit voidaan määritellä. Tässä tarkoituksessa on suotavaa säätää tämän asetuksen välittömästä voimaantulosta,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Vahvistetaan liitteessä asetuksen (ETY) N:o 700/88 1 b artiklassa tarkoitettujen isokukkaisten neilikoiden (vakiotyyppi), terttuneilikoiden (spray-tyyppi) sekä iso- ja pienikukkaisten ruusujen yhteisön tuonti- ja tuottajahinnat kahden viikon ajanjaksoksi.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 26 päivänä marraskuuta 2002.

Sitä sovelletaan 27. marraskuuta ja 10. joulukuuta 2002 välisenä aikana.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 25 päivänä marraskuuta 2002.

Komission puolesta
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Maatalouden pääjohtaja

⁽¹⁾ EYVL L 382, 31.12.1987, s. 22.

⁽²⁾ EYVL L 177, 5.7.1997, s. 1.

⁽³⁾ EYVL L 72, 18.3.1988, s. 16.

⁽⁴⁾ EYVL L 289, 22.10.1997, s. 1.

LIITE

neilikoiden ja ruusujen yhteisön tuottaja- ja tuontihintojen vahvistamisesta tiettyjen Kyproksesta, Israelista, Jordaniasta, Marokosta sekä Länsirannalta ja Gazan alueelta peräisin olevien kukkaviljelytuotteiden tuontijärjestelmän soveltamiseksi 25 päivänä marraskuuta 2002 annettuun komission asetukseen

(EUR/100 kappaletta)

Ajanjakso: 27. marraskuuta—10. joulukuuta 2002

Yhteisön tuottajahinta	Isokukkaiset neilikat (vakiotyyppi)	Terttuneilikat (spraytyyppi)	Isokukkaiset ruusut	Pienikukkaiset ruusut
	12,71	10,05	31,15	16,62
Yhteisön tuontihinta	Isokukkaiset neilikat (vakiotyyppi)	Terttuneilikat (spraytyyppi)	Isokukkaiset ruusut	Pienikukkaiset ruusut
Israel	7,28	—	12,75	10,62
Marokko	14,26	14,22	—	—
Kypros	—	—	—	—
Jordania	—	—	—	—
Länsiranta ja Gazan alue	5,43	3,06	—	—

II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

NEUVOSTO

NEUVOSTON PÄÄTÖS,

tehty 3 päivänä lokakuuta 2002,

linja-autoilla harjoitettavaa satunnaista kansainvälistä matkustajaliikennettä koskevan sopimuksen (Interbus-sopimus) tekemisestä

(2002/917/EY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 71 artiklan 1 kohdan ja 93 artiklan yhdessä 300 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan ensimmäisen virkkeen ja 3 kohdan toisen alakohdan kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen ⁽¹⁾,ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon ⁽²⁾,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komissio on neuvotellut linja-autoilla harjoitettavaa satunnaista kansainvälistä matkustajaliikennettä koskevan sopimuksen Bosnia ja Hertsegovinan, Bulgarian, Kroatian, Latvian, Liettuan, Moldovan, Puolan, Romanian, Slovakian, Slovenian, Tšekin, Turkin, Unkarin ja Viron kanssa neuvoston 7 päivänä joulukuuta 1995 antaman valtuutuksen mukaisesti.
- (2) Linja-autoilla harjoitettavaa satunnaista kansainvälistä matkustajaliikennettä koskeva Interbus-sopimus on allekirjoitettu 22 päivänä kesäkuuta 2001 yhteisön puolesta 18 päivänä kesäkuuta 2001 tehdyn neuvoston päätöksen mukaisesti.
- (3) Sopimuksen ovat 30 päivään kesäkuuta 2001 mennessä allekirjoittaneet Euroopan yhteisö sekä seuraavat 13 valtiota: Bosnia ja Hertsegovina, Bulgaria, Kroatia, Latvia, Liettua, Moldova, Puola, Romania, Slovakia, Slovenia, Tšekki, Turkki ja Unkari.
- (4) Interbus-sopimuksen tekeminen edistää sopimuspuolten liikennesuhteiden kehitystä. Sen voimaantulo allekirjoittamisen jälkeen edellyttää, että neljä sopimuspuolta, joista yksi on yhteisö, on hyväksynyt tai ratifioinut sen.

(5) On aiheellista hyväksyä Interbus-sopimus,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Hyväksytään yhteisön puolesta linja-autoilla harjoitettavaa satunnaista kansainvälistä matkustajaliikennettä koskeva sopimus (Interbus-sopimus).

Sopimuksen teksti on tämän päätöksen liitteenä.

2 artikla

Neuvoston puheenjohtaja oikeutetaan nimeämään henkilö, jolla on valtuudet tallettaa yhteisön puolesta sopimuksen 27 artiklassa mainittu hyväksymisasiakirja, millä osoitetaan yhteisön suostumus sitoutua sopimukseen.

3 artikla

Sopimuksen 23 artiklalla perustetussa komiteassa, jäljempänä 'komitea', yhteisöä edustaa komissio, jota avustavat neuvoston jäsenten edustajat.

Neuvosto vahvistaa komiteassa omaksuttavan yhteisön kannan määräenemmistöllä komission ehdotuksesta. Neuvosto tekee ratkaisunsa yksinkertaisella enemmistöllä, jos päätös, jonka komitea aikoo tehdä, koskee tämän komitean työjärjestystä.

⁽¹⁾ EYVL C 51 E, 26.6.2002, s. 193.⁽²⁾ Lausunto annettu 2. heinäkuuta 2002 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).

Komitean tekemät päätökset julkaistaan Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

4 artikla

Tämä päätös julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tehty Luxemburgissa 3 päivänä lokakuuta 2002.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

F. HANSEN

KÄÄNNÖS

SOPIMUS

**linja-autoilla harjoitettavasta satunnaisesta kansainvälisestä matkustajaliikenteestä
(Interbus-sopimus)**

SOPIMUSPUOLET, jotka

ottavat huomioon pyrkimyksen edistää kansainvälisen liikenteen kehittämistä Euroopassa ja erityisesti helpottaa sen järjestämistä ja toimintaa,

ottavat huomioon pyrkimyksen helpottaa sopimuspuolten välistä matkailua ja kulttuurivaihtoa,

sekä katsovat seuraavaa:

Dublinissa 26 päivänä toukokuuta 1982 allekirjoitettuun linja-autoilla tapahtuvaa satunnaista kansainvälistä matkustajaliikennettä koskevaan sopimukseen (ASOR) ei ole enää mahdollista liittyä,

viimeksi mainitun sopimuksen avulla saavutettu kokemus ja kilpailun vapaus on säilytettävä,

on suotavaa säätää tietyn satunnaisen kansainvälisen linja-autoliikenteen ja siihen liittyvän kauttakulkuliikenteen yhdenmukaisesta kilpailun vapaudesta,

on suotavaa antaa yhdenmukaiset menettelysäännöt luvanvaraiselle satunnaiselle kansainväliselle liikenteelle, jonka harjoittamiseen siis edelleen tarvitaan kuljetuslupa,

liikenneturvallisuuden ja ympäristönsuojelun parantamiseksi on tarpeen säätää pitkälle menevästä teknisten vaatimusten yhdenmukaistamisesta niiden linja-autojen osalta, joilla harjoitetaan satunnaista kansainvälistä liikennettä sopimuspuolten välillä,

on välttämätöntä, että sopimuspuolet soveltavat yhtenäisiä toimenpiteitä kansainvälisessä maantieliikenteessä toimivien linja-autojen miehistöjen työhön,

on suotavaa säätää yhdenmukaiset edellytykset maanteiden matkustajaliikenteen harjoittajien ammattiin pääsyyllä,

periaatetta, jonka mukaan liikenteenharjoittajaa ei saa syrjiä kansallisuuden tai sijoittautumispaikan perusteella eikä linja-autoa saa syrjiä lähtöpaikan tai määräpaikan perusteella, on pidettävä kansainvälisen liikenteen harjoittamisen perusedellytyksenä,

tarkastusmenettelyjen helpottamiseksi ja yksinkertaistamiseksi on tarpeen laatia yhdenmukaiset mallit sellaisia kuljetusasiakirjoja varten kuten kuljetuslupavelvollisuudesta vapautettua satunnaista liikennettä koskeva valvonta-asiakirja sekä luvanvaraista liikennettä koskeva kuljetuslupa ja lupahakemuslomake;

on tarpeen säätää joistakin sopimuksen täytäntöönpanoa koskevista yhdenmukaisista toimenpiteistä, erityisesti valvontamenettelyjen, rangaistusten ja keskinäisen avun osalta,

on aiheellista luoda tietyt sopimuksen hallinnointia koskevat menettelyt asianmukaisen täytäntöönpanon varmistamiseksi ja liitteiden teknisen mukauttamisen mahdollistamiseksi, ja

tulevilla Euroopan liikenneministerikonferenssin jäsenillä ja tietyillä muilla Euroopan mailla on oltava mahdollisuus liittyä sopimukseen,

OVAT PÄÄTTÄNEET laatia linja-autoilla harjoitettavaa satunnaista kansainvälistä matkustajaliikennettä koskevat yhdenmukaiset säännöt,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

I JAKSO

SOVELTAMISALA JA MÄÄRITELMÄT

1 artikla

Soveltamisala

1. Tätä sopimusta sovelletaan:
 - a) satunnaiseen kansainväliseen matkustajaliikenteeseen maanteitse matkustajien kansallisuudesta riippumatta:
 - kahden sopimuspuolen alueen välillä tai alkaen ja päättyen saman sopimuspuolen alueella ja tällaisen kuljetuksen yhteydessä mahdollisesti suoritettavaan kauttakulkuun jonkin toisen sopimuspuolen alueen kautta tai jonkin sopimuksen ulkopuolisen valtion alueen kautta,
 - kun liikennöinnistä vastaavat vuokraa tai palkkiota vastaan liikenteenharjoittajat, jotka ovat sijoittautuneet jonkin sopimuspuolen alueelle sopimuspuolen lain mukaisesti ja joilla on lupa harjoittaa satunnaista kansainvälistä linja-autoliikennettä,
 - käyttäen linja-autoja, jotka on rekisteröity sen sopimuspuolen alueella, jonne liikenteenharjoittaja on sijoittautunut;
 - b) edellä tarkoitettua liikennettä harjoittavien linja-autojen tyhjinä tekemiin matkoihin.
2. Tämän sopimuksen määräysten ei voida tulkita antavan jonkin sopimuspuolen alueelle sijoittautuneille liikenteenharjoittajille mahdollisuutta harjoittaa satunnaista kansallista liikennettä toisen sopimuspuolen alueella.
3. Tätä sopimusta ei sovelleta matkustajien kuljettamiseen tarkoitettujen linja-autojen käyttöön kaupallisessa tavaraliikenteessä.
4. Tämä sopimus ei koske omaan laskuun harjoitettua satunnaista liikennettä.

2 artikla

Syrjimättömyys

Sopimuspuolten on varmistettava, että periaatetta, jonka mukaan liikenteenharjoittajaa ei saa syrjiä kansallisuuden tai sijoittautumispaikan perusteella eikä linja-autoa saa syrjiä lähtöpaikan tai määräpaikan perusteella, noudatetaan erityisesti VI jakson veromääräysten ja IX jakson valvonta- ja rangais-tusmääräysten osalta.

3 artikla

Määritelmät

Tässä sopimuksessa sovelletaan seuraavia määritelmiä:

- 1) 'Linja-autoilla' tarkoitetaan ajoneuvoja, jotka rakenteeltaan ja varustukseltaan soveltuvat useamman kuin yhdeksän henkilön kuljettamiseen, kuljettaja mukaan luettuna, ja jotka on tarkoitettu tällaiseen käyttöön.

- 2) 'Satunnaisella kansainvälisellä liikenteellä' tarkoitetaan vähintään kahden sopimuspuolen alueen välistä liikennettä, joka ei vastaa säännöllisen liikenteen, säännöllisen erityisliikenteen eikä edestakaisliikenteen määritelmää. Tällainen liikenne voi tietyssä määrin olla säännöllistä sen lakkaamatta kuitenkaan olemasta luonteeltaan satunnaisliikennettä.

- 3) 'Säännöllisellä liikenteellä' tarkoitetaan liikennettä, jossa matkustajien kuljetus tapahtuu tietyin aikaväleihin tietyllä reitillä ja jossa matkustajia voidaan matkan aikana ottaa tai jättää edeltä määrätyillä pysähtymispaikoilla. Edeltä käsin määrättyjen aikataulujen ja kuljetusmaksujen noudattaminen voidaan määrätä pakolliseksi säännöllisessä liikenteessä.

- 4) 'Säännöllisellä erityisliikenteellä' tarkoitetaan liikennettä, jossa kuljetetaan vain määrättyjä matkustajaryhmiä eikä lainkaan muita matkustajia, sikäli kuin tällainen liikenne tapahtuu 3 kohdassa määritetyissä olosuhteissa. Säännöllinen erityisliikenne käsittää:
 - työntekijöiden kuljettamisen kodin ja työpaikan välillä, sekä
 - koululaisten ja opiskelijoiden kuljettamisen oppilaitoksiin ja oppilaitoksista.

Liikenteen luokitteluun säännölliseksi ei vaikuta se, että säännöllisten erityiskuljetusten järjestelyt vaihtelevat käyttäjien tarpeiden mukaan.

- 5) 1. 'Edestakaisliikenteellä' paluumatkoilla kuljetetaan edeltä käsin muodostettuja matkustajaryhmiä samalta lähtöpaikalta samaan määräpaikkaan. Liikenteenharjoittaja tuo jokaisen menomatkan suorittaneen matkustajaryhmän takaisin lähtöpaikkaan myöhemmällä matkalla.

Lähtöpaikalla tarkoitetaan paikkaa, josta matka alkaa, ja määräpaikalla paikkaa, johon matka päättyy; kumpaankin käsitteeseen sisältyy ympäristö 50 kilometrin säteellä.

2. Edestakaisliikenteessä ei matkustajia saa ottaa eikä jättää matkan aikana.
3. Matkasarjan ensimmäinen paluumatka ja viimeinen menomatka tehdään tyhjänä.
4. Kuljetuksen luokitteluun edestakaisliikenteeksi ei kuitenkaan vaikuta se, että kyseisen sopimuspuolen tai kyseisten sopimuspuolten toimivaltaisten viranomaisten suostumuksella:
 - matkustajien paluumatka tapahtuu 1 alakohdan määräyksistä poiketen jonkin toisen ryhmän kanssa tai jonkin toisen liikenteenharjoittajan ajoneuvossa,
 - matkustajia 2 alakohdan määräyksistä poiketen otetaan tai jätetään matkan aikana, tai
 - matkasarjan ensimmäinen menomatka ja viimeinen paluumatka 3 alakohdan määräyksistä poiketen suoritetaan tyhjänä.

- 6) 'Sopimuspuolilla' tarkoitetaan tämän sopimuksen allekirjoittajia, jotka ovat sitoutuneet noudattamaan sopimusta ja joiden alueella sopimus on voimassa.

Tätä sopimusta sovelletaan alueilla, joilla Euroopan yhteisön perustamissopimusta sovelletaan kyseisessä sopimuksessa määrätyn ehdoin, sekä seuraavissa maissa: BOSNIA JA HERTSEGOVINA, BULGARIA, KROATIA, LATVIA, LIETTUA, MOLDOVA, PUOLA, ROMANIA, SLOVAKIA, SLOVENIA, Tšekki, TURKKI, UNKARI ja VIRO, sikäli kuin ne ovat allekirjoittaneet tämän sopimuksen.

- 7) 'Toimivaltaisilla viranomaisilla' tarkoitetaan viranomaisia, jotka yhteisön jäsenvaltiot ja muut sopimuspuolet ovat nimenneet suorittamaan tämän sopimuksen V, VI, VII, VIII ja IX jaksossa määrätty tehtävät.
- 8) 'Kauttakululla' tarkoitetaan sopimuspuolen alueen kautta tapahtuvaa kuljetusta, jonka aikana matkustajia ei oteta eikä jätetä.

II JAKSO

MAANTEIDEN MATKUSTAJALIIKENTEEN HARJOITTAJIIN SOVELLETTAVAT EHDOT

4 artikla

- Ne sopimuspuolet, jotka eivät vielä sovelle liitteessä 1 mainittua Euroopan yhteisön direktiiviä vastaavia säännöksiä, ryhtyvät soveltamaan tällaisia säännöksiä.
- Mainitun direktiivin 3 artiklan 3 kohdassa tarkoitettua riittävää vakavaraisuutta koskevan edellytyksen osalta sopimuspuolet voivat soveltaa c kohdassa säädettyä vähimmäismäärää pienempää käytettävissä olevan pääoman tai vararahaston vaatimusta 1 päivään tammikuuta 2003 tai jopa 1 päivään tammikuuta 2005 edellyttäen, että jälkimmäisessä tapauksessa sopimusta ratifioitaessa tehdään asiaa koskeva ilmoitus, sanotun rajoittamatta Euroopan yhteisöjen, niiden jäsenvaltioiden ja joidenkin tämän sopimuksen osapuolten välistä assosiaatiota koskevaan Eurooppa-sopimukseen sisältyviä määräyksiä.

III JAKSO

AJONEUVOIHIN SOVELLETTAVAT TEKNISET EHDOT

5 artikla

Tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvassa satunnaisessa kansainvälisessä liikenteessä käytettyjen linja-autojen on oltava liitteessä 2 määrättyjen teknisten standardien mukaisia.

IV JAKSO

MARKKINOILLE PÄÄSY

6 artikla

Kuljetuslupavelvollisuudesta vapautettu satunnainen liikenne

Kuljetuslupavelvollisuudesta vapautetaan muiden sopimuspuolten kuin liikenteenharjoittajan sijoittautumisvaltion alueella seuraavat satunnaisen liikenteen palvelut:

- Kiertomatkat suljetuin ovin, toisin sanoen kuljetukset, joissa sama linja-auto kuljettaa koko matkan samaa matkustajaryhmää ja tuo sen takaisin lähtöpaikkaan. Lähtöpaikka sijaitsee sen sopimuspuolen alueella, johon liikenteenharjoittaja on sijoittautunut.
- Kuljetukset, joissa menomatka suoritetaan kuormattuna ja paluumatka tyhjänä. Lähtöpaikka sijaitsee sen sopimuspuolen alueella, johon liikenteenharjoittaja on sijoittautunut.
- Kuljetukset, joissa menomatka suoritetaan tyhjänä, ja kaikki matkustajat otetaan samasta paikasta, edellyttäen, että yksi seuraavista edellytyksistä täyttyy:
 - matkustajista muodostetaan ryhmiä sopimuksen ulkopuolisen valtion alueella tai sellaisen sopimuspuolen alueella, joka on muu kuin liikenteenharjoittajan sijoittautumisvaltio tai muu kuin se, josta matkustajat otetaan mukaan; ryhmät muodostetaan kuljetussopimusten perusteella ennen matkustajien saapumista jälkimmäisen sopimuspuolen alueelle. Matkustajat kuljetetaan sen sopimuspuolen alueella, johon liikenteenharjoittaja on sijoittautunut;
 - sama liikenteenharjoittaja on aiemmin kuljettanut matkustajat 2 kohdassa määrätyn edellytyksen sen sopimuspuolen alueelle, jossa heidät otetaan jälleen mukaan ja josta heidät kuljetetaan sen sopimuspuolen alueelle, johon liikenteenharjoittaja on sijoittautunut;
 - matkustajat on kutsuttu matkalle, joka suuntautuu toisen sopimuspuolen alueelle, ja kutsun esittänyt henkilö vastaa kuljetuskustannuksista. Matkustajien on muodostettava yhtenäinen ryhmä, jota ei ole muodostettu ainoastaan kyseisen matkan tekemistä varten ja joka kuljetetaan sen sopimuspuolen alueelle, johon liikenteenharjoittaja on sijoittautunut.

Kuljetuslupavelvollisuudesta vapautetaan myös:

- Sopimuspuolten alueella harjoitettava kauttakulkuliikenne, joka liittyy kuljetuslupavelvollisuudesta vapautettuun satunnaiseen liikenteeseen.
- Tyhjät linja-autot, joita käytetään sopimuksen soveltamisalaan kuuluvassa kansainvälisessä liikenteessä yksinomaan korvaamaan vaurioitunut tai vioittunut linja-auto.

Euroopan yhteisön alueelle sijoittautuneiden liikenteenharjoittajien harjoittamassa liikenteessä lähtö- ja määräpaikat voivat sijaita missä tahansa Euroopan yhteisön jäsenvaltiossa riippumatta siitä, missä jäsenvaltiossa linja-auto on rekisteröity tai minkä sopimuspuolen alueelle liikenteenharjoittaja on sijoittautunut.

7 artikla

Luvanvarainen satunnainen liikenne

1. Muu kuin 6 artiklassa tarkoitettu satunnainen liikenne on luvanvaraista 15 artiklan mukaisesti.

2. Euroopan yhteisön alueelle sijoittautuneiden liikenteenharjoittajien harjoittamassa liikenteessä lähtö- ja määräpaikat voivat sijaita missä tahansa Euroopan yhteisön jäsenvaltiossa riippumatta siitä, missä jäsenvaltiossa linja-auto on rekisteröity tai minkä sopimuspuolen alueelle liikenteenharjoittaja on sijoittautunut.

V JAKSO

SOSIAALISET MÄÄRÄYKSET

8 artikla

Ne sopimuspuolet, jotka eivät ole vielä liittyneet 1 päivänä heinäkuuta 1970 tehtyyn kansainvälisessä maantieliikenteessä toimivien ajoneuvojen miehistöjen työtä koskevaan eurooppalaiseen sopimukseen (AETR), sellaisena kuin se on myöhemmin muutettuna, tai jotka eivät vielä sovelle yhteisön asetuksia (ETY) N:o 3820/85 ja (ETY) N:o 3821/85, sellaisina kuin ne ovat tämän sopimuksen tullessa voimaan, liittyvät mainittuun sopimukseen tai soveltavat mainittuja asetuksia.

VI JAKSO

TULLI- JA VEROMÄÄRÄYKSET

9 artikla

1. Tämän sopimuksen mukaisesti liikennöivät linja-autot vapautetaan kaikista ajoneuvoveroista ja -maksuista, joita peritään ajoneuvoliikenteestä tai ajoneuvojen omistuksesta, sekä kaikista erityisveroista tai -maksuista, joita peritään toisten sopimuspuolten alueella harjoitettavasta liikenteestä.

Linja-autoja ei vapauteta polttoaineveroista ja -maksuista, liikennepalveluja koskevasta arvonlisäverosta eikä infrastruktuurin käytöstä perittävistä tie- ja käyttömaksuista.

2. Sopimuspuolet varmistavat, että saman tieosuuden käytöstä ei samanaikaisesti peritä tie- ja muita käyttömaksuja. Sopimuspuolet voivat kuitenkin periä tiemaksuja tieverkostoilla, joilla peritään käyttömaksuja siltojen, tunneleiden ja vuoristosten käytöstä.

3. Linja-autojen polttoaine, joka on valmistajan tähän tarkoitukseen asentamissa polttoainesäiliöissä ja jonka enimmäismäärä on 600 litraa, sekä linja-autoissa ainoastaan niiden toimintatarkoituksiin tarkoitetut voiteluaineet vapautetaan toisten sopimuspuolten alueella perittävistä tuontituloista sekä muista veroista ja maksuista.

4. Sopimuksen 23 artiklassa tarkoitettu sekakomitea laatii luettelon kunkin sopimuspuolen perimistä veroista, jotka koskevat linja-autoilla harjoitettavaa maanteiden matkustajaliikennettä. Luettelossa ilmoitetaan tämän artiklan 1 kohdan 1 alakohdan määräysten alaiset verot, joita voidaan kantaa ainoastaan sen sopimuspuolen alueella, jossa ajoneuvo on rekisteröity. Luettelossa ilmoitetaan myös tämän artiklan 1 kohdan 2 alakohdan määräysten alaiset verot, joita voidaan kantaa muiden sopimuspuolten alueella kuin sen sopimuspuolen alueella, jossa ajoneuvo on rekisteröity. Sopimuspuolet, jotka korvaavat jonkin luettelossa mainitun veron samanlaisella tai erilaisella verolla, ilmoittavat asiasta sekakomitealle tarvittavien muutosten tekemiseksi.

5. Kansainvälisessä maantieliikenteessä liikennöivän vaurioituneen linja-auton korjaamista varten maahantuodut varaosat ja työkalut vapautetaan tullimaksuista sekä kaikista veroista ja maksuista tuotaessa ne toisen sopimuspuolen alueelle kyseisten hyödykkeiden välikaista tuontia koskevissa toisen sopimuspuolen määräyksissä asetettujen edellytysten mukaisesti. Vaihdetut varaosat on vietävä maasta tai tuhottava toisen sopimuspuolen toimivaltaisen tulliviranomaisen valvonnassa.

VII JAKSO

KULJETUSLUPAVELVOLLISUUDESTA VAPAUTETTUA SATUNNAISTA LIKENNETTÄ KOSKEVAT VALVONTA-ASIAKIRJAT

10 artikla

Edellä 6 artiklassa tarkoitettua liikennettä harjoitetaan valvonta-asiakirjan turvin, jonka myöntää toimivaltainen viranomainen tai jokin asianmukaisesti valtuutettu laitos sen sopimuspuolen alueella, johon liikenteenharjoittaja on sijoittautunut.

11 artikla

1. Valvonta-asiakirjan muodostaa 25 irrotettavaa matkustajien kuljetuskirjaa kahtena kappaleena sisältävä vihko. Valvonta-asiakirjan on oltava tämän sopimuksen liitteessä 3 esitetyn mallin mukainen.

2. Jokainen vihko ja siihen kuuluvat matkustajien kuljetuskirjat on numeroitava. Matkustajien kuljetuskirjat on lisäksi numeroitava juoksevasti 1:stä 25:een.

3. Vihon kansilehden ja matkustajien kuljetuskirjan etusivun teksti on painettava sen sopimuspuolen virallisella kielellä tai virallisilla kielillä, johon liikenteenharjoittaja on sijoittautunut.

12 artikla

1. Edellä 11 artiklassa tarkoitettu vihko on laadittava liikenteenharjoittajan nimissä; se ei ole siirrettävissä.
2. Matkustajien kuljetuskirjan alkuperäiskappale on pidettävä mukana linja-autossa koko sen matkan ajan, jota se koskee.
3. Liikenteenharjoittaja vastaa siitä, että matkustajien kuljetuskirjat laaditaan asianmukaisella ja oikealla tavalla.

13 artikla

1. Liikenteenharjoittajan on täytettävä matkustajien kuljetuskirja kahtena kappaleena jokaisesta matkasta ennen sen alkua.
2. Matkustajien nimien antamista varten liikenteenharjoittaja voi käyttää erilliselle paperille edeltä käsin laadittua luetteloa, joka liitetään matkustajien kuljetuskirjaan. Sekä luettelo että matkustajien kuljetuskirja on varustettava liikenteenharjoittajan leimalla tai tarvittaessa liikenteenharjoittajan tai linja-auton kuljettajan allekirjoituksella.
3. Tämän sopimuksen 6 artiklan 3 kohdassa tarkoitetuissa kuljetuksissa, joihin sisältyy tyhjänä suoritettava menomatka, matkustajaluettelo voidaan laatia 2 kohdassa esitetyllä tavalla matkustajia otettaessa.

14 artikla

Kahden tai useamman sopimuspuolen toimivaltaiset viranomaiset voivat sopia, että matkustajaluetteloa ei tarvitse laatia. Tässä tapauksessa matkustajien lukumäärä on esitettävä valvonta-asiakirjassa.

Sopimuksista ilmoitetaan 23 artiklassa tarkoitettulle sekakomitealle.

VIII JAKSO

LUVANVARAISTA SATUNNAISTA LIIKENNETTÄ KOSKEVA KULJETUSLUPA

15 artikla

1. Jokaiselle satunnaiselle kuljetukselle, jota ei ole vapautettu kuljetuslupavelvollisuudesta 6 artiklan määräysten nojalla, tarvitaan kuljetuslupa, jonka myöntävät yhteisellä sopimuksella niiden sopimuspuolten toimivaltaiset viranomaiset, joiden alueella matkustajia otetaan tai jätetään, sekä niiden sopimuspuolten toimivaltaiset viranomaiset, joiden alueen kautta kuljetus tapahtuu. Jos lähtö- tai määräpaikka sijaitsee Euroopan yhteisön jäsenvaltion alueella, yhteisön muiden jäsenvaltioiden kautta tapahtuvaan kuljetukseen ei tarvita kuljetuslupaa.

2. Kuljetuslupa laaditaan liitteessä 5 esitetyn mallin mukaisesti.

16 artikla

Kuljetuslupahakemus

1. Liikenteenharjoittajan on jätettävä kuljetuslupahakemus sen sopimuspuolen toimivaltaisille viranomaisille, joiden alueella lähtöpaikka sijaitsee.

Hakemukset on laadittava liitteessä 4 esitetyn mallin mukaisesti.

2. Liikenteenharjoittajan on täytettävä hakemuslomake ja liitettävä mukaan todisteet siitä, että hakijalla on lupa harjoittaa 1 artiklan 1 kohdan a alakohdan toisessa luettelamakohdassa tarkoitettua satunnaista kansainvälistä linja-autoliikennettä.

3. Sen sopimuspuolen toimivaltaiset viranomaiset, joiden alueella lähtöpaikka sijaitsee, tarkastavat kyseistä kuljetusta koskevan kuljetuslupahakemuksen ja hyväksyyttyään hakemuksen toimittavat sen edelleen sen sopimuspuolen/niiden sopimuspuolten toimivaltaisille viranomaisille, jonka / joiden alueella määräpaikka sijaitsee, sekä niiden sopimuspuolten toimivaltaisille viranomaisille, joiden alueen kautta kuljetus tapahtuu.

4. Sopimuspuolet, joiden alueiden kautta kuljetus tapahtuu, voivat 15 artiklan 1 kohdasta poiketen päättää, ettei niiden suostumusta enää tarvita tässä jaksossa tarkoitettuihin kuljetuksiin. Tässä tapauksessa päätöksestä ilmoitetaan 23 artiklassa tarkoitettulle sekakomitealle.

5. Sen sopimuspuolen / niiden sopimuspuolten toimivaltaiset viranomaiset, joita / joilta on pyydetty suostumus, myöntävät kuljetusluvan kuukauden kuluessa syrjimättä liikenteenharjoittajia kansallisuuden tai sijoittautumispaikan perusteella. Jos nämä viranomaiset eivät ole samaa mieltä kuljetusluvan ehdoista, ne ilmoittavat perustelunsa kyseisen sopimuspuolen / kyseisten sopimuspuolten toimivaltaisille viranomaisille.

17 artikla

Kahden tai useamman sopimuspuolen toimivaltaiset viranomaiset voivat yhteisesti sopia sopimuspuolten välistä satunnaista liikennettä koskevan kuljetuslupamenettelyn, kuljetuslupahakemuksen mallin ja kuljetuslupamallin yksinkertaistamisesta. Näistä sopimuksista ilmoitetaan 23 artiklassa tarkoitettulle sekakomitealle.

IX JAKSO

VALVONTA, RANGAISTUKSET JA KESKINÄINEN APU

18 artikla

Tämän sopimuksen 10 artiklassa tarkoitettut valvonta-asiakirjat ja 15 artiklassa tarkoitettut kuljetusluvut on kuljetettava mukana linja-autossa ja esitettävä valtuutetulle valvontaviranomaiselle pyydyttäessä.

19 artikla

Sopimuspuolten toimivaltaiset viranomaiset varmistavat, että liikenteenharjoittajat noudattavat tämän sopimuksen määräyksiä.

20 artikla

Oikeaksi todistettu jäljennös luvasta harjoittaa 1 artiklan 1 kohdan a alakohdan toisessa luetelmakohdassa tarkoitettua satunnaista kansainvälistä linja-autoliikennettä on pidettävä mukana linja-autossa ja esitettävä valtuutetulle valvontaviranomaiselle pyydettyä.

Sopimuspuolten toimivaltaisten viranomaisten laatimista asiakirjamalleista ilmoitetaan 23 artiklassa tarkoitettulle sekakomitealle.

21 artikla

Sopimuspuolten toimivaltaiset viranomaiset laativat sopimusrikkomuksia koskevan seuraamusjärjestelmän. Säädettyjen seuraamusten on oltava tehokkaita, oikeasuhteisia ja varoittavia.

22 artikla

1. Jos toiseen valtioon sijoittautunut liikenteenharjoittaja syyllistyy maantieliikennettä ja erityisesti ajo- ja lepoaikoja ja liikenneturvallisuutta koskevien säädösten vakavaan taikka toistuvaan rikkomiseen, joka saattaa johtaa maanteiden matkustajaliikenteen harjoittamista koskevan luvan peruuttamiseen, kyseisen sopimuspuolen toimivaltaiset viranomaiset antavat sen sopimuspuolen toimivaltaisille viranomaisille, johon kyseinen maanteiden liikenteenharjoittaja on sijoittautunut, kaikki hallussaan olevat tiedot tällaisista rikkomuksista ja niistä määräämistään seuraamuksista.

2. Sen sopimuspuolen toimivaltaiset viranomaiset, jonka alueella maantieliikennettä ja erityisesti ajo- ja lepoaikoja ja liikenneturvallisuutta koskevien säädösten vakava taikka toistuva rikkomus on tapahtunut, voivat väliaikaisesti kieltää liikenteenharjoittajalta pääsyn tämän sopimuspuolen alueelle.

Euroopan yhteisön jäsenvaltion toimivaltainen viranomainen voi kieltää ainoastaan väliaikaisesti pääsyn kyseisen jäsenvaltion alueelle. Näistä toimenpiteistä ilmoitetaan sen sopimuspuolen toimivaltaisille viranomaisille, johon liikenteenharjoittaja on sijoittautunut, sekä 23 artiklassa tarkoitettulle sekakomitealle.

3. Jos liikenteenharjoittaja syyllistyy maantieliikennettä ja erityisesti ajo- ja lepoaikoja ja liikenneturvallisuutta koskevien säädösten vakavaan taikka toistuvaan rikkomiseen, sen sopimuspuolen toimivaltaiset viranomaiset, johon liikenteenharjoittaja on sijoittautunut, toteuttavat asianmukaiset toimenpiteet

rikkomusten toistumisen estämiseksi; näihin toimenpiteisiin voi kuulua maanteiden matkustajaliikenteen harjoittamista koskevan luvan peruuttaminen väliaikaisesti tai kokonaan. Näistä toimenpiteistä ilmoitetaan 23 artiklassa tarkoitettulle sekakomitealle.

4. Sopimuspuolet takaavat liikenteenharjoittajalle oikeuden hakea muutosta määrättyihin seuraamuksiin.

X JAKSO

SEKAKOMITEA*23 artikla*

1. Sopimuksen hallinnoinnin helpottamiseksi perustetaan sekakomitea. Sekakomitea muodostuu sopimuspuolten edustajista.

2. Sekakomitea kokoontuu ensimmäisen kerran kuuden kuukauden kuluessa tämän sopimuksen voimaantulosta.

3. Sekakomitea laatii oman työjärjestyksensä.

4. Sekakomitea kokoontuu vähintään yhden sopimuspuolen pyynnöstä.

5. Sekakomitea voi tehdä päätöksiä ainoastaan silloin, kun sekakomitean kokouksessa on edustettuina vähintään kaksi kolmasosaa sopimuspuolista, Euroopan yhteisö mukaan luetuna.

6. Sekakomitean tehdessä päätöksiä edellytyksenä on edustettuna olevien sopimuspuolten yksimielisyys. Jos yksimielisyyteen ei päästä, toimivaltaisten viranomaisten on yhden tai useamman sopimuspuolen pyynnöstä kokoonnuttava neuvottelemaan asiasta kuuden viikon kuluessa.

24 artikla

1. Sekakomitean tehtävänä on varmistaa tämän sopimuksen asianmukainen täytäntöönpano. Komitealle on ilmoitettava kaikista tämän sopimuksen täytäntöönpanemiseksi toteutetuista tai toteutettavista toimenpiteistä.

2. Sekakomitean tehtävänä on erityisesti:

a) laatia sopimuspuolten toimittamien tietojen perusteella luetelo sopimuspuolten toimivaltaisista viranomaisista, jotka vastaavat tämän sopimuksen V, VI, VII, VIII ja IX jaksossa määrättyistä tehtävistä;

b) muuttaa tai mukauttaa valvonta-asiakirjat ja muut tämän sopimuksen liitteissä esitetyt asiakirjamallit;

- c) muuttaa tai mukauttaa linja-autojen teknisiä standardeja koskevat liitteet sekä 4 artiklassa tarkoitettu, maanteiden matkustajaliikenteen harjoittajiin sovellettavia ehtoja koskeva liite 1 Euroopan yhteisössä tulevaisuudessa toteutettavien toimenpiteiden huomioon ottamiseksi;
- d) laatia tiedoksi annettava, sopimuspuolten toimittamiin tietoihin perustuva luettelo kaikista 9 artiklan 4 ja 5 kohdassa tarkoitetuista tullimaksuista, veroista ja maksuista;
- e) muuttaa tai mukauttaa 8 artiklassa tarkoitettuja sosiaalisia määräyksiä koskevia vaatimuksia Euroopan yhteisössä tulevaisuudessa toteutettavien toimenpiteiden huomioon ottamiseksi;
- f) ratkaista tämän sopimuksen täytäntöönpanosta ja tulkinasta mahdollisesti aiheutuvat riidat;
- g) suositella lisätoimenpiteitä, joilla voidaan edistää vielä luvanvaraisten satunnaisten kuljetusten vapauttamista kuljetuslupavollisuudesta.

3. Sopimuspuolet toteuttavat sekakomitean tekemien päätösten täytäntöönpanemiseksi tarvittavat toimenpiteet soveltaen tarvittaessa omia sisäisiä menettelyjään.

4. Jos tämän artiklan 2 kohdan f alakohdassa tarkoitettujen riitojen ratkaisemisesta ei päästä yksimielisyyteen, kyseiset sopimuspuolet voivat viedä asian välitysoikeuden käsittelyyn. Jokaisen sopimuspuolen on nimitettävä välimies. Sekakomitea nimeää myös itse välimiehen.

Välimiesten päätökset tehdään äänten enemmistöllä.

Riidan osapuolina olevat sopimuspuolet toteuttavat tarvittavat toimenpiteet välimiesten päätösten täytäntöönpanemiseksi.

XI JAKSO

YLEISET MÄÄRÄYKSET JA LOPPUMÄÄRÄYKSET

25 artikla

Kahdenväliset sopimukset

1. Tämän sopimuksen määräykset korvaavat sopimuspuolten välisten sopimusten asiaa koskevat määräykset. Euroopan yhteisön osalta tämä koskee minkä tahansa jäsenvaltion ja minkä tahansa sopimuspuolen välisiä sopimuksia.

2. Muut sopimuspuolet kuin Euroopan yhteisö voivat olla soveltamatta tämän sopimuksen 5 artiklaa ja liitettä 2 ja soveltaa muita teknisiä standardeja linja-autoihin, joilla harjoitetaan kyseisten sopimuspuolten välillä satunnaista liikennettä, niiden alueiden kauttakulku mukaan luettuna.

3. Tämän sopimuksen määräykset korvaavat Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden ja muiden sopimuspuolten välisten sopimusten asiaa koskevat määräykset, sanotun kuitenkaan rajoittamatta liitteessä 2 olevan 6 artiklan määräyksiä.

Voimassa oleviin Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden ja muiden sopimuspuolten kahdenvälisiin sopimuksiin sisältyvät määräykset, jotka koskevat 7 artiklassa mainittua satunnaista liikennettä ja joissa myönnetään vapautus kuljetuslupavollisuudesta, voidaan kuitenkin pitää voimassa ja uusia. Tällöin kyseiset sopimuspuolet ilmoittavat asiasta viipymättä 23 artiklassa tarkoitettulle sekakomitealle.

26 artikla

Sopimuksen allekirjoittaminen

Sopimus on avoimna allekirjoittamista varten Brysselissä 14 päivästä huhtikuuta 2000 30 päivään kesäkuuta 2001 Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristössä, joka toimii tämän sopimuksen tallettajana.

27 artikla

Sopimuksen ratifiointi tai hyväksyminen ja tallettaja

Allekirjoittajat hyväksyvät tai ratifioivat tämän sopimuksen omia menettelyjään noudattaen. Sopimuspuolet tallettavat hyväksymis- ja ratifioimiskirjat Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristön huostaan, joka ilmoittaa asiasta muille allekirjoittajille.

28 artikla

Voimaantulo

1. Sopimus tulee voimaan sen hyväksyneiden tai ratifioineiden sopimuspuolten osalta, kun tämän sopimuksen on hyväksynyt tai ratifioinut neljä sopimuspuolta, joista yksi on Euroopan yhteisö, neljännen hyväksymis- tai ratifioimiskirjan tallettamispäivää seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä tai, jos sopimuksen ratifioinnin yhteydessä tehdään asiaa koskeva ilmoitus, kuudennen kuukauden ensimmäisenä päivänä.

2. Niiden sopimuspuolten osalta, jotka hyväksyvät tai ratifioivat tämän sopimuksen 1 kohdassa tarkoitettua voimaantumisen jälkeen, sopimus tulee voimaan kyseisen sopimuspuolen hyväksymis- tai ratifioimiskirjan tallettamispäivää seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä.

29 artikla

Sopimuksen kesto — sopimuksen toimivuuden arviointi

1. Tämä sopimus on tehty viiden vuoden ajaksi sen voimaantulopäivästä lukien.
2. Tämän sopimuksen kestoja jatketaan ilman eri toimenpiteitä aina viideksi vuodeksi kerrallaan niiden sopimuspuolten osalta, jotka eivät ilmaise haluavansa olla jatkamatta sopimusta. Sopimuspuoli, joka ei halua jatkaa sopimusta ilmoittaa aikomuksestaan sopimuksen tallettajalle 31 artiklan mukaisesti.
3. Ennen kunkin viisivuotiskauden päättymistä sekakomitea arvioi sopimuksen toimivuuden.

30 artikla

Sopimukseen liittyminen

1. Tämän sopimuksen tultua voimaan siihen voivat liittyä maat, jotka ovat Euroopan liikenneministerikonferenssin (ECMT) täysjäseniä. Jos tähän sopimukseen liittyy maita, jotka ovat Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen osapuolia, tätä sopimusta ei sovelleta Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen osapuolten kesken.
2. Myös San Marinon tasavalta, Andorran ruhtinaskunta ja Monacon ruhtinaskunta voivat liittyä tähän sopimukseen.
3. Niiden valtioiden osalta, jotka liittyvät tähän sopimukseen 28 artiklassa tarkoitetun voimaantulon jälkeen, sopimus tulee voimaan kyseisen valtion liittymisasiakirjan tallettämispäivää seuraavan kolmannen kuukauden ensimmäisenä päivänä.
4. Niille valtioille, jotka liittyvät tähän sopimukseen 28 artiklassa tarkoitetun voimaantulon jälkeen, voidaan myöntää enintään kolmen vuoden siirtymäaika, jonka kuluessa niiden on annettava liitteessä 1 tarkoitettua direktiiviä / tarkoitettuja direktiivejä vastaavat säädökset. Sekakomitealle on ilmoitettava kaikista tällaisista toimenpiteistä.

31 artikla

Sopimuksen irtisanominen

Jokainen sopimuspuoli voi omalta osaltaan vuoden irtisanomisajalla sanoa irti tämän sopimuksen ilmoittamalla asiasta samanaikaisesti toisille sopimuspuolille sopimuksen tallettajan väli-

tyksellä. Sekakomitealle ilmoitetaan lisäksi irtisanomisen syyt. Sopimusta ei voida kuitenkaan sanoa irti neljän ensimmäisen vuoden aikana sen 28 artiklassa tarkoitettusta voimaantulosta.

Jos yksi tai useampi sopimuspuoli irtisanoo sopimuksen ja sopimuspuolten lukumäärä laskee pienemmäksi kuin 28 artiklassa tarkoitettu alkuperäistä voimaantuloa koskeva lukumäärä, sopimus pysyy voimassa, jollei jäljellä olevat sopimuspuolet käsittävä sekakomitea päättä toisin.

32 artikla

Sopimuksen päättymisen

Sopimuspuolta, joka on liittynyt Euroopan unioniin, ei liittymispäivästä lähtien enää pidetä sopimuspuolena.

33 artikla

Liitteet

Tämän sopimuksen liitteet ovat sopimuksen erottamaton osa.

34 artikla

Kielet

Tämä sopimus, joka on laadittu englannin, ranskan ja saksan kielellä ja joka on todistusvoimainen mainitun kielisinä toisintoina, talletetaan Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristön arkistoon, ja Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristö toimittaa siitä oikeaksi todistetun jäljennöksen kaikille sopimuspuolille.

Kukin sopimuspuoli varmistaa, että tästä sopimuksesta laaditaan asianmukainen käännös sen virallisella kielellä tai sen virallisilla kielillä. Käännöksen jäljennös talletetaan Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristön arkistoon.

Sopimuksen tallettaja lähettää jäljennöksen sopimuksen ja sen liitteiden kaikista käännöksistä kaikille sopimuspuolille.

TÄMÄN VAKUUDEKSI alla mainitut täysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän sopimuksen.

Avoimna Brysselissä 14 päivän huhtikuuta 2000 ja 30 päivän kesäkuuta 2001 välisenä aikana tapahtuvaa allekirjoittamista varten

Euroopan yhteisön puolesta

Bosnia ja Hertsegovinan puolesta

Bulgarian tasavallan puolesta

Kroatian tasavallan puolesta

Tšekkin tasavallan puolesta

Viron tasavallan puolesta

Unkarin tasavallan puolesta

Latvian tasavallan puolesta

Liettuan tasavallan puolesta

Moldovan tasavallan puolesta

Puolan tasavallan puolesta

Romanian tasavallan puolesta

Slovakian tasavallan puolesta

Slovenian tasavallan puolesta

Turkin tasavallan puolesta

—

LIITE

LIITE 1

Sopimuksen 4 artiklassa tarkoitettut maanteiden matkustajaliikenteen harjoittajiin sovellettavat ehdot

Sopimuksen 4 artiklassa viitataan seuraavaan Euroopan yhteisön direktiiviin:

Neuvoston direktiivi 96/26/EY, annettu 29 päivänä huhtikuuta 1996, maanteiden kansallisen ja kansainvälisen tavara- ja henkilöliikenteen harjoittajien ammattiin pääsystä sekä tutkintotodistusten, todistusten ja muiden muodollista kelpoisuutta osoittavien asiakirjojen vastavuoroisesta tunnustamisesta sekä toimenpiteistä näiden liikenteenharjoittajien sijoitautumisvapauden tehokkaan käyttämisen edistämiseksi (*Euroopan yhteisöjen virallinen lehti* L 124, 23.5.1996, s. 1), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 1 päivänä lokakuuta 1998 annetulla neuvoston direktiivillä 98/76/EY (*Euroopan yhteisöjen virallinen lehti* L 277, 14.10.1998, s. 17).

LIITE 2

Linja-autoihin sovellettavat tekniset standardit

1 artikla

Siitä alkaen, kun Interbus-sopimus on kunkin sopimuspuolen osalta tullut voimaan, satunnaisessa kansainvälisessä matkustajaliikenteessä käytettyjen linja-autojen on oltava seuraavissa säädöksissä vahvistettujen sääntöjen mukaisia:

- Neuvoston direktiivi 96/96/EY, annettu 20 päivänä joulukuuta 1996, moottoriajoneuvojen ja niiden perävaunujen katsastusta koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (*Euroopan yhteisöjen virallinen lehti* L 46, 17.2.1997, s. 1).
- Neuvoston direktiivi 92/6/ETY, annettu 10 päivänä helmikuuta 1992, tiettyjen moottoriajoneuvoluokkien nopeudenrajoittimien asentamisesta ja käytöstä yhteisössä (*Euroopan yhteisöjen virallinen lehti* L 57, 2.3.1992, s. 27).
- Neuvoston direktiivi 96/53/EY, annettu 25 päivänä heinäkuuta 1996, tiettyjen yhteisössä liikkuvien tieliikenteen ajoneuvojen suurimmista kansallisissa ja kansainvälisissä liikenteessä sallituista mitoista ja suurimmista kansainvälisessä liikenteessä sallituista painoista (*Euroopan yhteisöjen virallinen lehti* L 235, 17.9.1996, s. 59).
- Neuvoston asetus (ETY) N:o 3821/85, annettu 20 päivänä joulukuuta 1985, tieliikenteen valvontalaitteista (*Euroopan yhteisöjen virallinen lehti* L 370, 31.12.1985, s. 8), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 24 päivänä syyskuuta 1998 annetulla komission asetuksella (EY) N:o 2135/98 (*Euroopan yhteisöjen virallinen lehti* L 274, 9.10.1998, s. 1), tai vastaavat AETR-sopimuksessa ja sen pöytäkirjoissa vahvistetut säännöt.

2 artikla

Siitä alkaen kun Interbus-sopimus on kunkin sopimuspuolen osalta tullut voimaan, muiden sopimuspuolten kuin Euroopan yhteisön on täytettävä linja-autoilla harjoitettavan satunnaisen kansainvälisen matkustajaliikenteen osalta seuraavissa yhteisön direktiiveissä tai vastaavissa UN-ECE:n (YK:n Euroopan talouskomissio) määräyksissä asetetut tekniset vaatimukset, jotka koskevat uusien ajoneuvojen ja niiden varusteiden tyyppihyväksyntää koskevia yhdenmukaisia säännöksiä.

Aihe	UN-ECE:n määräys / uusin muutos	EY-direktiivi (alkuperäinen — uusin muutos)	Täytäntöönpanopäivä EU:ssa
Pakokaasupäästöt	49/01 49/02, hyväksyntä A 49/02, hyväksyntä B	88/77 91/542 vaihe 1 91/542 vaihe 2 96/1	1.10.1993 1.10.1996
Savutus	24/03	72/306	2.8.1972
Melupäästöt	51/02	70/157 84/424 92/97	1.10.1989 1.10.1996
Jarrujärjestelmä	13/09	71/320 88/194 91/422 98/12	1.10.1991 1.10.1994
Renkaat	54	92/23	1.1.1993
Valojen asennus	48/01	76/756 91/663 97/28	1.1.1994

3 artikla

Linja-autoihin, jotka liikennöivät:

- jostakin yhteisön jäsenvaltiosta (Kreikkaa lukuun ottamatta) jonkin Interbus-sopimuspuolen alueelle,
- jonkin Interbus-sopimuspuolen alueelta johonkin yhteisön jäsenvaltioon (Kreikkaa lukuun ottamatta),
- jonkin Interbus-sopimuspuolen alueelta Kreikkaan jonkin yhteisön muun jäsenvaltion alueen kautta, jolloin liikenteenharjoittajat ovat sijoittautuneet jonkin Interbus-sopimuspuolen alueelle,

sovelletaan seuraavia sääntöjä:

- Linja-autoja, jotka on rekisteröity ensimmäisen kerran ennen 1 päivää tammikuuta 1980, ei voida käyttää sopimuksessa tarkoitettussa satunnaisessa liikenteessä.

- 2) Linja-autoja, jotka on rekisteröity ensimmäisen kerran 1 päivän tammikuuta 1980 ja 31 päivän joulukuuta 1981 välisenä aikana, voidaan käyttää ainoastaan 31 päivään joulukuuta 2000 saakka.
- 3) Linja-autoja, jotka on rekisteröity ensimmäisen kerran 1 päivän tammikuuta 1982 ja 31 päivän joulukuuta 1983 välisenä aikana, voidaan käyttää ainoastaan 31 päivään joulukuuta 2001 saakka.
- 4) Linja-autoja, jotka on rekisteröity ensimmäisen kerran 1 päivän tammikuuta 1984 ja 31 päivän joulukuuta 1985 välisenä aikana, voidaan käyttää ainoastaan 31 päivään joulukuuta 2002 saakka.
- 5) Linja-autoja, jotka on rekisteröity ensimmäisen kerran 1 päivän tammikuuta 1986 ja 31 päivän joulukuuta 1987 välisenä aikana, voidaan käyttää ainoastaan 31 päivään joulukuuta 2003 saakka.
- 6) Linja-autoja, jotka on rekisteröity ensimmäisen kerran 1 päivän tammikuuta 1988 ja 31 päivän joulukuuta 1989 välisenä aikana, voidaan käyttää ainoastaan 31 päivään joulukuuta 2004 saakka.
- 7) Ainoastaan linja-autoja, jotka on rekisteröity ensimmäisen kerran 1 päivänä tammikuuta 1990 (EURO 0) tai tätä myöhemmin, voidaan käyttää 1 päivästä tammikuuta 2005 alkaen.
- 8) Ainoastaan linja-autoja, jotka on rekisteröity ensimmäisen kerran 1 päivänä lokakuuta 1993 (EURO 1) tai tätä myöhemmin, voidaan käyttää 1 päivästä tammikuuta 2007 alkaen.

4 artikla

Linja-autoihin, jotka liikennöivät:

- a) Kreikasta Interbus-sopimuspuolten alueelle,
- b) Interbus-sopimuspuolten alueelta Kreikkaan,

sovelletaan seuraavia sääntöjä:

- 1) Linja-autoja, jotka on rekisteröity ensimmäisen kerran ennen 1 päivää tammikuuta 1980, ei voida käyttää sopimuksessa tarkoitettussa satunnaisessa liikenteessä.
- 2) Linja-autoja, jotka on rekisteröity ensimmäisen kerran 1 päivän tammikuuta 1980 ja 31 päivän joulukuuta 1981 välisenä aikana, voidaan käyttää ainoastaan 31 päivään joulukuuta 2000 saakka.
- 3) Linja-autoja, jotka on rekisteröity ensimmäisen kerran 1 päivän tammikuuta 1982 ja 31 päivän joulukuuta 1983 välisenä aikana, voidaan käyttää ainoastaan 31 päivään joulukuuta 2001 saakka.
- 4) Linja-autoja, jotka on rekisteröity ensimmäisen kerran 1 päivän tammikuuta 1984 ja 31 päivän joulukuuta 1985 välisenä aikana, voidaan käyttää ainoastaan 31 päivään joulukuuta 2003 saakka.
- 5) Linja-autoja, jotka on rekisteröity ensimmäisen kerran 1 päivän tammikuuta 1986 ja 31 päivän joulukuuta 1987 välisenä aikana, voidaan käyttää ainoastaan 31 päivään joulukuuta 2005 saakka.
- 6) Linja-autoja, jotka on rekisteröity ensimmäisen kerran 1 päivän tammikuuta 1988 ja 31 päivän joulukuuta 1989 välisenä aikana, voidaan käyttää ainoastaan 31 päivään joulukuuta 2007 saakka.
- 7) Ainoastaan linja-autoja, jotka on rekisteröity ensimmäisen kerran 1 päivänä tammikuuta 1990 (EURO 0) tai tätä myöhemmin, voidaan käyttää 1 päivästä tammikuuta 2008 alkaen.
- 8) Ainoastaan linja-autoja, jotka on rekisteröity ensimmäisen kerran 1 päivänä lokakuuta 1993 (EURO 1) tai tätä myöhemmin, voidaan käyttää 1 päivästä tammikuuta 2010 alkaen.

5 artikla

Kreikan ja muiden yhteisön jäsenvaltioiden välisessä, Interbus-sopimuspuolten alueen kautta harjoitettavassa kahdenvälisessä liikenteessä käytettäviin yhteisön linja-autoihin ei sovelleta teknisiä standardeja koskevia nykyisiä sääntöjä vaan niihin sovelletaan Euroopan yhteisön sääntöjä.

6 artikla

1. Yhteisön jäsenvaltioiden ja Interbus-sopimuspuolten kahdenvälisiin sopimuksiin tai järjestelyihin sisältyviä kahdenvälisen liikenteen ja kauttakululiikenteen teknisiä standardeja koskevia sääntöjä, jotka ovat tämän sopimuksen sääntöjä tiukempia, voidaan soveltaa 31 päivään joulukuuta 2006.

2. Yhteisön jäsenvaltiot ja Interbus-sopimuspuolet ilmoittavat sopimuksen 23 artiklassa tarkoitettulle sekakomitealle kahdenvälisistä sopimuksista tai järjestelyistä ja niiden sisällöstä.

7 artikla

1. Ajoneuvon ensimmäisen rekisteröintipäivän osoittava asiakirja on pidettävä mukana ajoneuvossa ja esitettävä valtuutetulle valvontaviranomaiselle pyydettyä. Tässä liitteessä ajoneuvon ensimmäisellä rekisteröintipäivällä tarkoitetaan ajoneuvon ensimmäistä rekisteröintiä sen valmistuksen jälkeen. Jos tämä päivä ei ole tiedossa, käytetään ajoneuvon kokoamispäivää.

2. Kun linja-auton alkuperäinen moottori on korvattu uudella moottorilla, tämän artiklan 1 kohdassa tarkoitettu asiakirja korvataan asiakirjalla, jossa osoitetaan, että uusi moottori on 3 artiklassa mainittujen tyyppihyväksyntää koskevien sääntöjen mukainen.

8 artikla

1. Sen estämättä, mitä tämän liitteen 1 artiklan a kohdassa tarkoitettussa säädöksessä säädetään, sopimuspuolet voivat tehdä pistokokeita valvoakseen, että sopimuksen soveltamisalaa kuuluvat linja-autot täyttävät direktiivin 96/96/EY säännökset. Tässä liitteessä pistokokeella tarkoitetaan viranomaisen suorittamaa satunnaista ja siten odottamatonta jonkin sopimuspuolen alueella liikennöivän linja-auton tienvarsitarkastusta.
 2. Tässä liitteessä säädettyjen tienvarsitarkastusten suorittamiseksi sopimuspuolten toimivaltaisten viranomaisten on käytettävä liitteisiin II a ja II b sisältyvää tarkastusluetteloa. Jäljennös tarkastuksen suorittaneen viranomaisen täyttämästä luettelosta on annettava linja-auton kuljettajalle, jonka on esitettävä se pyydettyä, jotta kohtuuttoman lyhyen ajan kuluessa tehtäviä tarkastuksia voidaan yksinkertaistaa tai mahdollisesti välttää kokonaan.
 3. Jos ajoneuvon tarkastaja katsoo, että linja-auton kunnossa oleva puute edellyttää lisätutkimuksia, linja-auto voidaan määrätä katsastettavaksi yhteisön direktiivin 96/96/EY 2 artiklassa tarkoitettussa hyväksytyssä katsastuslaitoksessa.
 4. Jos pistokokeen perusteella todetaan, että linja-auto ei ole direktiivin 96/96/EY säännösten mukainen ja näin ollen sen katsotaan muodostavan vakavan vaaran siinä matkustaville henkilöille tai muille tienkäyttäjille, linja-auton käyttö yleisillä teillä voidaan kieltää heti, sanotun rajoittamatta muita mahdollisesti määrättäviä rangaistuksia.
 5. Tienvarsitarkastukset on suoritettava syrjimättä kuljettajia kansallisuuden tai asuinpaikan ja linja-autoa rekisteröintiin perusteella.
-

LIITE II a

TARKASTUSLUETTELO

1. Tarkastuspaikka 2. Päivä 3. Aika
4. Ajoneuvon kansallisuustunnus ja rekisterinumero
5. Ajoneuvotyyppi
 - Linja-auto ⁽¹⁾
6. Kuljetuksesta vastaavan liikenteenharjoittajan nimi ja osoite
.....
7. Kansallisuus
8. Kuljettaja
9. Lähettäjän nimi, osoite ja lastauspaikka
10. Vastaanottajan nimi, osoite ja lastauspaikka
11. Ajoneuvoyksikön kokonaispaino
12. Ilmenneet viat
 - Jarrujärjestelmä ja sen osat
 - Ohjausvivusto
 - Valaisimet ja merkinantolaitteet
 - Pyörät/navat/renkaat
 - Pakojärjestelmä
 - Pakokaasujen läpinäkyvyys (dieselmootoreiden osalta)
 - Pakokaasupäästöt (bensinimootoreiden osalta)
13. Muuta huomautettavaa
14. Tarkastuksen suorittanut viranomainen/virkailija
15. Tarkastuksen tulos
 - hyväksytään
 - hyväksytään, mutta lieviä vikoja
 - vakavia vikoja
 - välitön ajokielto

Tarkastajan allekirjoitus / valtuutus

⁽¹⁾ Henkilöiden kuljetukseen käytettävät, kuljettajan istuimen lisäksi vähintään kahdeksanpaikkaiset vähintään nelipyöräiset moottoriajoneuvot (luokat M2, M3).

LIITE II b

TIEN VARRELLA SUORITETTAVAN TARKASTUKSEN TEKNISET STANDARDIT

Sopimuksen 3 artiklassa määritellyt linja-autot on pidettävä sellaisessa kunnossa, että tarkastusviranomaiset voivat pitää niitä ajokuntoisina.

Tarkastettaviin seikkoihin sisältyvät linja-auton turvallisen ja puhtaan käytön kannalta tärkeinä pidetyt seikat. Tavanomaisten toimintaa koskevien tarkastusten (valaistus, merkinantolaitteet, renkaiden kunto jne.) lisäksi ajoneuvon jarruja ja pakokaasupäästöjä tutkitaan erityisin testein seuraavasti:

1 Jarrut

Jarrujärjestelmän kaikki osat ja sen toimintamekanismi on pidettävä hyvässä ja tehokkaasti toimivassa kunnossa sekä asianmukaisesti säädettyinä.

Linja-auton jarrujen on täytettävä seuraavat kolme tehtävää:

- a) Linja-autojen sekä niiden perävaunujen käyttöjarrun on kyettävä hidastamaan ajoneuvoa ja pysäyttämään se turvallisesti, nopeasti ja tehokkaasti kuormasta ja tien kaltevuuskulmasta riippumatta.
- b) Linja-autojen sekä niiden perävaunujen seisontajarrun on kyettävä pitämään linja-auto paikallaan kuormasta riippumatta myös selvässä ylä- tai alamäessä, ja laitteiston, jolla jarrupinnat pidetään jarrutusasennessa, on oltava toiminnaltaan täysin mekaaninen.
- c) Linja-autojen toisen jarrun (häätäjarrun) on kyettävä hidastamaan linja-autoa ja pysäyttämään se kuormasta riippumatta kohtuullisella matkalla silloinkin kun käyttöjarru ei toimi.

Jos linja-auton kunto herättää epäilystä, tarkastusviranomaiset voivat testata sen jarrutustehon direktiivin 96/96/EY liitteessä II olevan 1 kohdan joidenkin tai kaikkien säännösten mukaisesti.

2 Pakokaasupäästöt**2.1 Pakokaasupäästöt****2.1.1 Linja-autot, jotka on varustettu ottomoottorilla (bensinimoottori)**

- a) Kun pakokaasupäästöjä ei ole ohjattu kehittyneellä päästöjen valvontajärjestelmällä kuten lambda-anturilla varustetulla kolmitoimisella katalyysattorilaitteistolla:
 - 1) Pakojärjestelmän silmämääräinen tutkiminen sen todentamiseksi, ettei siinä ole vuotoja.
 - 2) Tarvittaessa päästöjen valvontajärjestelmän silmämääräinen tutkiminen sen todentamiseksi, että vaadittavat laitteet on asennettu.

Moottorin käytyä kohtuullisen ajan (ottaen huomioon ajoneuvon valmistajan suositukset) mitataan pakokaasujen hiilimonoksidi-(CO-)pitoisuus joutokäynnillä (kuormittamattomana).

Pakokaasujen suurin sallittu CO-pitoisuus on se, jonka linja-auton valmistaja ilmoittaa. Jos tätä tietoa ei ole käytettävissä tai jos sopimuspuolten toimivaltaiset viranomaiset päättävät olla käyttämättä tätä tietoa viitearvona, pakokaasujen CO-pitoisuus saa olla enintään seuraavien arvojen mukainen:

- linja-autot, jotka on rekisteröity tai otettu käyttöön ensimmäisen kerran sen päivän, josta alkaen sopimuspuolet vaativat, että linja-autot ovat direktiivin 70/220/ETY⁽¹⁾ mukaisia, ja 1 päivän lokakuuta 1986 väli-senä aikana: CO 4,5 tilavuusprosenttia,
 - linja-autot, jotka on rekisteröity tai otettu käyttöön 1 päivän lokakuuta 1986 jälkeen: CO 3,5 tilavuuspro-senttia.
- b) Kun pakokaasupäästöjä ohjataan kehittyneellä päästöjen valvontajärjestelmällä, kuten lambda-anturilla ohjatulla kolmitoimisella katalyysattorilaitteistolla:
 - 1) Pakojärjestelmän silmämääräinen tutkiminen sen todentamiseksi, ettei siinä ole vuotoja ja että kaikki osat ovat täydellisiä.

⁽¹⁾ Neuvoston direktiivi 70/220/ETY, annettu 20 päivänä maaliskuuta 1970, moottoriajoneuvojen päästöjen aiheuttaman ilman pilaantu-misen estämiseksi toteutettavia toimenpiteitä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL L 76, 6.4.1970, s. 1), ja oikaisu (EYVL L 81, 11.4.1970, s. 15). Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston direk-tiivillä 94/12/EY (EYVL L 100, 19.4.1994, s. 42).

- 2) Päästöjen valvontajärjestelmän silmämääräinen tutkiminen sen todentamiseksi, että vaadittavat laitteet on asennettu.
- 3) Linja-auton päästöjen valvontajärjestelmän tehon määrittäminen mittaamalla lambda-arvo ja pakokaasujen CO-pitoisuus 4 jakson mukaisesti tai käyttämällä menetelmiä, joita valmistajat ovat ehdottaneet ja jotka on hyväksytty tyyppihyväksynnän yhteydessä. Moottoria on kutakin tarkastusta varten käytettävä linja-auton valmistajan suositusten mukaisesti.
- 4) Pakoputken päästöt/raja-arvot
Mittaus moottorin joutokäyntikierronluvulla:
Pakokaasujen suurin sallittu CO-pitoisuus on se, jonka linja-auton valmistaja ilmoittaa. Jos tätä tietoa ei ole käytettävissä, pakokaasujen CO-pitoisuus saa olla enintään 0,5 tilavuusprosenttia.

Mittaus korkealla joutokäyntikierronluvulla moottorin kierrosluvun ollessa vähintään 2000 min⁻¹:
CO-pitoisuus: enintään 0,3 tilavuusprosenttia
Lambda: $1 \pm 0,03$ tai valmistajan erittelyn mukainen.

2.1.2 Dieselmoottorilla varustetut linja-autot

Pakokaasujen sameuden mittaus vapaassa kiihdytyksessä (ilman kuormaa joutokäynniltä ruiskutuksen katkaisun kierrosalukuun). Konsentraation taso saa olla enintään taso, joka on kirjattu direktiivin 72/306/ETY⁽¹⁾ mukaiseen kilpeen. Jos tätä tietoa ei ole käytettävissä tai jos sopimuspuolten toimivaltaiset viranomaiset päättävät olla käyttämättä sitä viitearvona, absorptiokertoimien raja-arvot ovat seuraavat:

Absorptiokertoimien ylärajat

- vapaasti hengittävillä dieselmoottoreilla: 2,5 m⁻¹
- turboahvimella varustetuilla dieselmoottoreilla: 3,0 m⁻¹

tai vastaavat arvot, kun käytetään EY-tyyppihyväksynnässä käytetystä laitteistosta poikkeavaa laitteistotyyppiä.

2.1.3 Tarkastuslaitteisto

Linja-auton päästöt tarkastetaan käyttäen laitteistoa, joka on suunniteltu tarkasti määrittämään, ovatko päästöt säädettyjen tai valmistajan ilmoittamien raja-arvojen mukaisia.

- 2.2 Tarvittaessa tarkastetaan ajoneuvon sisäisen valvontajärjestelmään (OBD) kuuluvan päästöjen seurantajärjestelmän asianmukainen toiminta.

⁽¹⁾ Neuvoston direktiivi 72/306/ETY, annettu 2 päivänä elokuuta 1972, ajoneuvojen dieselmoottoreiden päästöjen vähentämiseksi toteutettavia toimenpiteitä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL L 190, 20.8.1972, s. 1), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission direktiivillä 89/491/ETY (EYVL L 238, 15.8.1989, s. 43).

LIITE 3

Kuljetuslupavelvollisuudesta vapautettua satunnaista liikennettä koskevan valvonta-asiakirjan malli

(vihreä paperi, jonka koko on A4 eli 29,7 cm x 21 cm)
(etukannen etupuoli)

(Laaditaan sen sopimuspuolen alueen virallisella kielellä tai yhdellä sen sopimuspuolen alueen virallisista kielistä, johon liikenteenharjoittaja on sijoittautunut)

Valtio, jossa valvonta-asiakirja on
laadittu
— Maatunnus ⁽¹⁾

Toimivaltainen viranomaisen tai
valtuutettu laitos

Vihko nro

INTERBUS**MATKUSTAJIEN KULJETUSKIRJAT**

Linja-autoilla harjoitettavaan maanteiden satunnaista kansainvälistä matkustajaliikennettä varten seuraavien säännösten nojalla:

— linja-autoilla harjoitettavasta satunnaisesta kansainvälisestä matkustajaliikenteestä tehdyn sopimuksen (Interbus-sopimuksen) 6 ja 10 artikla.

Liikenteenharjoittajan nimi tai toiminimi:

Osoite:

.....
(Asiakirjan laatimispaikka ja päiväys)

.....
(Asiakirjan laatineen viranomaisen tai laitoksen allekirjoitus ja leima)

⁽¹⁾ Merkitään maatunnus: Belgia (B), Tanska (DK), Saksa (D), Kreikka (GR), Espanja (E), Ranska (F), Irlanti (IRL), Italia (I), Luxemburg (L), Alankomaat (NL), Portugali (P), Yhdistynyt kuningaskunta (UK), Suomi (FIN), Itävalta (A), Ruotsi (S), Bulgaria (BG), Tšekki (CZ), Viro (EST), Unkari (H), Liettua (LT), Latvia (LV), Puola (PL), Romania (RO), Slovakia (SK), Slovenia (SLO).

(vihreä paperi, jonka koko on A4 eli 29,7 cm × 21 cm)

(matkustajien kuljetuskirjojen esilehden etupuoli)

(Laaditaan sen sopimuspuolen alueen virallisella kielellä tai jollakin sen sopimuspuolen alueen virallisista kielistä, johon liikenteenharjoittaja on sijoittautunut)

TÄRKEÄ HUOMAUTUS

1. Interbus-sopimus koskee seuraavia kuljetuksia:

1. Matkustajien kansallisuudesta riippumatta kansainväliset maanteitse tapahtuvat satunnaiset henkilökuljetukset:

- jotka suoritetaan kahden sopimuspuolen alueen välillä tai jotka alkavat ja päättyvät saman sopimuspuolen alueella ja tällaisten kuljetusten yhteydessä mahdollisesti suoritettava kauttakulku jonkin toisen sopimuspuolen alueen kautta tai jonkin sopimuksen ulkopuolisen valtion alueen kautta,
- jolloin liikennöinnistä vastaavat vuokraa tai palkkiota vastaan liikenteenharjoittajat, jotka ovat sijoittautuneet jonkin sopimuspuolen alueelle sopimuspuolen lain mukaisesti ja joilla on lupa harjoittaa satunnaista kansainvälistä linja-autoliikennettä,
- joissa käytetään linja-autoja, jotka on rekisteröity sen sopimuspuolen alueella, jonne liikenteenharjoittaja on sijoittautunut, ja jotka rakenteeltaan ja varustukseltaan soveltuvat yli yhdeksän henkilön kuljettamiseen, kuljettaja mukaan luettuna, ja jotka on tarkoitettu tällaiseen käyttöön.

2. Edellä tarkoitettua liikennettä harjoittavien linja-autojen tyhjinä tekemät matkat.

3. Interbus-sopimuksessa termillä 'sopimuspuolen alue' tarkoitetaan Euroopan yhteisön osalta alueita, joilla yhteisön perustamis-sopimusta sovelletaan kyseisessä sopimuksessa määrättyin ehdoin.

4. Interbus-sopimuksen soveltamisalaan ei kuulu jonkin sopimuspuolen alueelle sijoittautuneiden liikenteenharjoittajien mahdollisuus harjoittaa satunnaista kansallista liikennettä toisen sopimuspuolen alueella.

5. Interbus-sopimuksen mukaisesti matkustajien kuljettamiseen tarkoitettuja linja-autoja ei saa käyttää kaupallisessa tavaraliikenteessä.

6. Interbus-sopimus ei koske omaan laskuun harjoitettua satunnaista liikennettä.

2. Vapautus kuljetuslupavelvollisuudesta sellaisen sopimuspuolen alueella, joka on muu kuin Interbus-sopimuksen 6 artiklassa tarkoitettu liikenteenharjoittajan sijoittautumisvaltio, koskee seuraavaa satunnaista kansainvälistä liikennettä:

1. Kiertomatkat suljetuin ovin, toisin sanoen kuljetukset, joissa sama linja-auto kuljettaa koko matkan samaa matkustajaryhmää ja tuo sen takaisin lähtöpaikkaan. Lähtöpaikka sijaitsee sen sopimuspuolen alueella, johon liikenteenharjoittaja on sijoittautunut.

2. Kuljetukset, joissa menomatka suoritetaan kuormattuna ja paluumatka tyhjänä. Lähtöpaikka sijaitsee sen sopimuspuolen alueella, johon liikenteenharjoittaja on sijoittautunut.

3. Kuljetukset, joissa menomatka suoritetaan tyhjänä ja kaikki matkustajat otetaan samasta paikasta, jolloin yhden seuraavista edellytyksistä on täyttyvä:

a) matkustajista muodostetaan ryhmiä sopimuksen ulkopuolisen valtion alueella tai sellaisen sopimuspuolen alueella, joka on muu kuin liikenteenharjoittajan sijoittautumisvaltio tai muu kuin se, josta matkustajat otetaan mukaan; ryhmät muodostetaan kuljetussopimusten perusteella ennen matkustajien saapumista jälkimmäisen sopimuspuolen alueelle. Matkustajat kuljetetaan sen sopimuspuolen alueella, johon liikenteenharjoittaja on sijoittautunut;

b) sama liikenteenharjoittaja on aiemmin kuljettanut matkustajat kohdassa 2 määrättyin edellytyksin sen sopimuspuolen alueelle, josta heidät otetaan jälleen mukaan ja josta heidät kuljetetaan sen sopimuspuolen alueelle, johon liikenteenharjoittaja on sijoittautunut.

c) matkustajat on kutsuttu matkalle, joka suuntautuu toisen sopimuspuolen alueelle, ja kutsun esittänyt henkilö vastaa kuljetuskustannuksista. Matkustajien on muodostettava yhtenäinen ryhmä, jota ei ole muodostettu ainoastaan kyseisen matkan tekemistä varten ja joka kuljetetaan sen sopimuspuolen alueelle, johon liikenteenharjoittaja on sijoittautunut.

4. Sopimuspuolten alueella harjoitettava kauttakululiikenne, joka liittyy kuljetuslupavelvollisuudesta vapautettuun satunnaiseen liikenteeseen, vapautetaan myös kuljetuslupavelvollisuudesta.

5. Tyhjät linja-autot, joita käytetään sopimuksen soveltamisalaan kuuluvassa kansainvälisessä liikenteessä yksinomaan korvaamaan vaurioitunut tai vioitunut linja-auto, vapautetaan myös kuljetuslupavelvollisuudesta.

Euroopan yhteisön alueelle sijoittautuneiden liikenteenharjoittajien harjoittamassa liikenteessä lähtö- ja määräpaikat voivat sijaita missä tahansa Euroopan yhteisön jäsenvaltiossa riippumatta siitä, missä jäsenvaltiossa linja-auto on rekisteröity tai minkä sopimuspuolen alueelle liikenteenharjoittaja on sijoittautunut.

3. Linja-autoihin sovellettavat ehdot

Interbus-sopimuksen soveltamisalaan kuuluvien satunnaista kansainvälistä liikennettä harjoittavien linja-autojen on noudatettava sopimuksen 5 artiklan ja liitteen 2 mukaisia teknisiä standardeja.

4. Ohjeita kuljetuskirjan laatimiseen

1. Satunnaisen liikenteen harjoittajan on täytettävä matkustajien kuljetuskirja kahtena kappaleena jokaisesta matkasta ennen sen alkua.

Matkustajien nimien antamista varten liikenteenharjoittaja voi käyttää erilliselle paperille edeltä käsin laadittua luetteloa, joka liitetään matkustajien kuljetuskirjaan. Sekä luettelo että matkustajien kuljetuskirja on varustettava liikenteenharjoittajan leimalla tai tarvittaessa liikenteenharjoittajan tai ajoneuvon kuljettajan allekirjoituksella.

Kuljetuksissa, joihin sisältyy tyhjänä suoritettava menomatka, matkustajaluettelo voidaan laatia edellä määrättyllä tavalla matkustajia otettaessa.

Matkustajien kuljetuskirjan alkuperäiskappale on pidettävä mukana linja-autossa koko matkan ajan ja esitettävä valtuutetulle valvontaviranomaiselle pyydettyä.

2. Kuljetuksissa, joihin sisältyy tyhjänä suoritettava menomatka ja joihin viitataan kuljetuskirjan kohdassa 4C, liikenteenharjoittajan on liitettävä matkustajien valvonta-asiakirjaan seuraavat asiakirjat

— kohdassa 4 C1 mainitut tapaukset: jäljennös kuljetussopimuksesta sitä edellyttävien maiden osalta tai vastaavasta asiakirjasta, jossa esitetään sopimusta koskevat olennaiset tiedot (erityisesti sopimuksen tekopaikka, -maa ja -päivä, matkustajien mukaanottamispaikka, -maa ja -päivä sekä määräpaikka ja -maa),

— kohdassa 4 C2 tarkoitettujen kuljetukset: matkustajien kuljetuskirja, joka oli linja-autossa liikenteenharjoittajan suorittaessa kuljetuksen, jossa menomatka suoritetaan kuormattuna ja paluumatka tyhjänä ja jossa matkustajat kuljettiin sen sopimuspuolen alueelle, josta heidät otetaan jälleen mukaan,

— kohdassa 4 C3 tarkoitettujen kuljetukset: kutsun esittäneen henkilön lähettämä kutsukirje tai sen jäljennös.

3. Satunnaisessa liikenteessä matkustajia ei saa ottaa mukaan tai jättää matkan aikana, mikäli toimivaltaiset viranomaiset eivät ole antaneet tähän poikkeuslupaa. Tällöin tarvitaan kuljetuslupa.

4. Liikenteenharjoittaja vastaa siitä, että kuljetuskirjat laaditaan asianmukaisella ja oikealla tavalla. Ne on täytettävä painokirjaimin ja lähtemättömällä musteella.

5. Matkustajien kuljetuskirjavihko ei ole siirrettävissä.

INTERBUS

(KULJETUSKIRJAN ETUPUOLI)

(vihreä paperi, jonka koko on A4 eli 29,7 cm × 21 cm)

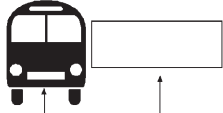


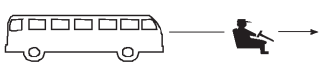


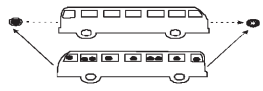
(Laaditaan sen sopimuspuolen alueen virallisella kielellä tai yhdellä sen sopimuspuolen alueen virallisista kielistä, johon liikenteenharjoittaja on sijoittautunut)

Viikko nro

Kuljetuskirja nro

(Valtio, jossa asiakirja on laadittu)

— Maan tunnus

			
	Ajoneuvon rekisterinumero		Matkustajien istumapaikkojen lukumäärä
2	 Liikenteenharjoittajan nimi tai toiminimi	
3	 Kuljettajan nimi tai kuljettajien nimet		1 2 3
Kuljetustyyppi (merkitse rasti asianmukaiseen ruutuun ja esitä pyydetyt lisätiedot)			
A	 Suljettu ovin tehtävä matka	B	 Menomatka kuormattuna / Paluumatka tyhjänä <input checked="" type="checkbox"/> Matkustajien jättöpaikka ja maan tunnus
C	Menomatka suoritetaan tyhjänä ja kaikki matkustajat otetaan mukaan samasta paikasta ja kuljetetaan siihen maahan, johon liikenteenharjoittaja on sijoittautunut. <input checked="" type="checkbox"/> Matkustajien jättöpaikka ja maan tunnus		
4	C1	a) Matkustajista muodostettiin ryhmä kuljetussopimuksen perusteella, joka (Päiväys) Toisena sopimuspuolena (matkatoimisto, järjestö tms.) b) Matkustajista muodostettiin ryhmä: a) sopimuksen ulkopuolisen valtion alueella (Maan nimi) b) sellaisen sopimuspuolen alueella, joka on muu kuin liikenteenharjoittajan sijoittautumisvaltio (Maan nimi) c) Paikka ja sopimuspuoli, jonka alueelta matkustajat on otettu mukaan (Maan nimi) d) Kuljetetaan sen sopimuspuolen alueelle, johon liikenteenharjoittaja on sijoittautunut (Maan nimi) <input type="checkbox"/> Liitteenä on jäljennös kuljetussopimuksesta tai vastaavasta asiakirjasta (vrt. tärkeän huomautuksen kohta 4).	
	C2	Sama liikenteenharjoittaja on aiemmin kuljettanut matkustajat sopimuspuolen alueelle B kohdassa mainittuun paikkaan, josta heidät otetaan jälleen mukaan ja josta heidät kuljetetaan sen sopimuspuolen alueelle, johon liikenteenharjoittaja on sijoittautunut. <input type="checkbox"/> Liitteenä on aiempaa kuormattuna tehtyä menomatkaa ja tyhjänä tehtyä paluumatkaa koskeva matkustajien kuljetuskirja.	
	C3	Matkustajat on kutsuttu matkalle, jonka kohteena on (Paikka ja maa) Kutsun esittänyt henkilö vastaa kuljetuskustannuksista, ja matkustajat muodostavat yhtenäisen ryhmän, jota ei ole muodostettu ainoastaan kyseisen matkan tekemistä varten. Liitteenä on kutsukirje (tai sen jäljennös). Ryhmä kuljetetaan sen sopimuspuolen alueelle, johon liikenteenharjoittaja on sijoittautunut.	

(kuljetuskirjan kääntöpuoli)

Matkareitti	Päivittäiset vaiheet					
	Päiväys	Lähtöpaikka Paikkakunta/maa	Määräpaikka paikkakunta/maa	Km kuormattuna	Km tyhjänä	Rajanylityspaikat
5						
6	Matkustajaluettelo					
	1		22		43	
	2		23		44	
	3		24		45	
	4		25		46	
	5		26		47	
	6		27		48	
	7		28		49	
	8		29		50	
	9		30		51	
	10		31		52	
	11		32		53	
	12		33		54	
	13		34		55	
	14		35		56	
	15		36		57	
	16		37		58	
	17		38		59	
	18		39		60	
	19		40		61	
	20		41		62	
21		42		63		
7	Kuljetuskirjan laatimispäivä			Liikenteenharjoittajan allekirjoitus		
8	Odottamattomat muutokset					
9	Mahdolliset tarkastusleimat					

(Tarvittaessa kohta 6 voidaan laatia erilliselle paperille, joka kiinnitetään tähän asiakirjaan.)

LIITE 4

Satunnaista kansainvälistä liikennettä koskevan kuljetuslupahakemuksen malli

(valkoinen paperi, koko A4)

Laaditaan sen sopimuspuolen alueen virallisella kielellä tai jollakin sen virallisista kielistä, jossa hakemus jätetään

KULJETUSLUPAHAKEMUS SATUNNAISEN KANSAINVÄLISEN LIIKENTEEN ALOITTAMISEKSI

sopimuspuolten välillä harjoitettavassa linja-autoliikenteessä linja-autoilla harjoitettavasta satunnaisesta kansainvälisestä matkustajaliikenteestä tehdyn sopimuksen (INTERBUS-sopimuksen) 7 artiklan mukaisesti

.....
(sen sopimuspuolen toimivaltainen viranomainen, jonka alueelta matka alkaa eli jonka alueelta ensimmäiset matkustajat otetaan mukaan)

1. Kuljetusluvan hakijaa koskevat tiedot:

Nimi tai toiminimi:

Osoite:

Maa:

Puhelin:

Faksi:

(Hakemuksen toinen sivu)

2. Satunnaisen liikenteen tarkoitus ja kuvaus:

.....
.....
.....
.....

3. Reittiä koskevat tiedot:

- a) Lähtöpaikka: Maa:
- b) Määräpaikka: Maa:

Pääasiallinen reitti ja rajanylityspaikat:

.....
.....
.....
.....

Maat, joiden kautta reitti kulkee mutta joiden alueella matkustajia ei oteta mukaan eikä jätetä:

.....
.....
.....
.....

4. Liikennöintipäivä:

5. Linja-auton/Linja-autojen rekisterinumero:

.....
.....

6. Mahdolliset lisätiedot:

.....
.....
.....
.....

7.

.....

(paikka ja päiväys)

(hakijan allekirjoitus)

(Hakemuksen kolmas sivu)

TÄRKEÄ HUOMAUTUS

1. Liikenteenharjoittajien on täytettävä hakemuslomake ja liitettävä mukaan todisteet siitä, että hakijalla on lupa harjoittaa Interbus-sopimuksen 1 artiklan 1 kohdan a alakohdan toisessa luetelmakohdassa tarkoitettua satunnaista kansainvälistä linja-autoliikennettä.
2. Kuljetuslupa tarvitaan muuhun kuin Interbus-sopimuksen 6 artiklassa tarkoitettuun satunnaiseen liikenteeseen eli muun kuin seuraavanlaisen liikenteen harjoittamiseen:
 1. **Kiertomatkat suljetuin ovin**, toisin sanoen kuljetukset, joissa sama linja-auto kuljettaa koko matkan samaa matkustajaryhmää ja tuo sen takaisin lähtöpaikkaan. Lähtöpaikka sijaitsee sen sopimuspuolen alueella, johon liikenteenharjoittaja on sijoittautunut.
 2. **Kuljetukset, joissa menomatka suoritetaan kuormattuna ja paluumatka tyhjänä**. Lähtöpaikka sijaitsee sen sopimuspuolen alueella, johon liikenteenharjoittaja on sijoittautunut.
 3. **Kuljetukset, joissa menomatka suoritetaan tyhjänä** ja kaikki matkustajat otetaan samasta paikasta, jolloin yhden seuraavista edellytyksistä on täytyttävä:
 - a) matkustajista muodostetaan ryhmiä sopimuksen ulkopuolisen valtion alueella tai sellaisen sopimuspuolen alueella, joka on muu kuin liikenteenharjoittajan sijoittautumisvaltio tai josta matkustajat otetaan mukaan; ryhmät muodostetaan kuljetussopimusten perusteella ennen matkustajien saapumista jälkimmäisen sopimuspuolen alueelle. Matkustajat kuljetetaan sen sopimuspuolen alueella, johon liikenteenharjoittaja on sijoittautunut;
 - b) sama liikenteenharjoittaja on aiemmin kuljettanut matkustajat kohdassa 2 määrytyin edellytyksin sen sopimuspuolen alueelle, jossa heidät otetaan jälleen mukaan ja josta heidät kuljetetaan sen sopimuspuolen alueelle, johon liikenteenharjoittaja on sijoittautunut;
 - c) matkustajat on kutsuttu matkalle, joka suuntautuu toisen sopimuspuolen alueelle ja kutsun esittänyt henkilö vastaa kuljetuskustannuksista. Matkustajien on muodostettava yhtenäinen ryhmä, jota ei ole muodostettu ainoastaan kyseisen matkan tekemistä varten ja joka kuljetetaan sen sopimuspuolen alueelle, johon liikenteenharjoittaja on sijoittautunut.
 4. Sopimuspuolten alueella harjoitettava **kauttakulkuliikenne**, joka liittyy kuljetuslupavelvollisuudesta vapautettuun satunnaiseen liikenteeseen, vapautetaan myös kuljetuslupavelvollisuudesta.
 5. **Tyhjät linja-autot**, joita käytetään sopimuksen soveltamisalaan kuuluvassa kansainvälisessä liikenteessä yksinomaan korvaamaan vaurioitunut tai vioittunut linja-auto, vapautetaan myös kuljetuslupavelvollisuudesta.

Euroopan yhteisön alueelle sijoittautuneiden liikenteenharjoittajien harjoittamassa liikenteessä lähtö- ja määräpaikat voivat sijaita missä tahansa Euroopan yhteisön jäsenvaltiossa riippumatta siitä, missä jäsenvaltiossa linja-auto on rekisteröity tai minkä sopimuspuolen alueelle liikenteenharjoittaja on sijoittautunut.
3. Hakemus jätetään sen sopimuspuolen toimivaltaiselle viranomaiselle, jonka alueelta matka alkaa eli jonka alueelta ensimmäiset matkustajat otetaan mukaan.
4. Käytettävien linja-autojen on oltava rekisteröityjä sen sopimuspuolen alueella, johon liikenteenharjoittaja on sijoittautunut.
5. Interbus-sopimuksen soveltamisalaan kuuluvien satunnaista kansainvälistä liikennettä varten käytettyjen linja-autojen on oltava sopimuksen liitteen 2 mukaisen teknisten standardien mukaisia.

LIITE 5

Luvanvaraista satunnaista liikennettä koskevan kuljetusluvan malli

(kuljetusluvan ensimmäinen sivu)
(vaaleanpunainen paperi, koko A4)

Laaditaan kuljetusluvan myöntävän sopimuspuolen alueen virallisella kielellä tai jollakin sen virallisista kielistä

LUVAN MYÖNTÄVÄ SOPIMUSPUOLI

TOIMIVALTAINEN VIRANOMAINEN

— kansainvälinen maatunnus ⁽¹⁾

(leima)

KULJETUSLUPA nro

sopimuspuolten välillä harjoitettavaan satunnaiseen kansainväliseen linja-autoliikenteeseen linja-autoilla harjoitettavasta satunnaisesta kansainvälisestä matkustajaliikenteestä tehdyn sopimuksen (Interbus-sopimuksen) 7 artiklan mukaisesti

Luvan saaja:
(liikenteenharjoittajan suku- ja etunimi tai toiminimi)

Osoite:

Maa:

Puhelin:

Faksi:

.....
(Myöntämispaikka ja -päivä)

.....
(Luvan myöntäneen viranomaisen allekirjoitus ja leima)

⁽¹⁾ Merkitään maatunnus: Belgia (B), Tanska (DK), Saksa (D), Kreikka (GR), Espanja (E), Ranska (F), Irlanti (IRL), Italia (I), Luxemburg (L), Alankomaat (NL), Portugali (P), Yhdistynyt kuningaskunta (UK), Suomi (FIN), Itävalta (A), Ruotsi (S), Bulgaria (BG), Tšekki (CZ), Viro (EST), Unkari (H), Liettua (LT), Latvia (LV), Puola (PL), Romania (RO), Slovakia (SK), Slovenia (SLO).

(Kuljetusluvan toinen sivu)

1. Satunnaisen liikenteen tarkoitus ja kuvaus:

.....
.....
.....
.....

2. Reittiä koskevat tiedot:

a) Lähtöpaikka: Maa:

b) Määräpaikka: Maa:

Pääasiallinen reitti ja rajanylityspaikat:

.....
.....
.....

3. Liikennöintipäivä:

4. Linja-auton/linja-autojen rekisterinumero:

.....

5. Luvan muut ehdot:

.....
.....

6. Liitteenä matkustajaluettelo.

.....
(Luvan myöntäneen viranomaisen leima)

(Kuljetusluvan kolmas sivu)

Laaditaan kuljetusluvan myöntävän sopimuspuolen alueen virallisella kielellä tai jollakin sen virallisista kielistä

TÄRKEÄ HUOMAUTUS

1. Kuljetuslupa on voimassa koko matkan ajan. Sitä voi käyttää ainoastaan liikenteenharjoittaja, jonka nimi ja linja-auton rekisterinumero on ilmoitettu luvassa.
2. Kuljetuslupa on pidettävä mukana linja-autossa matkan ajan ja esitettävä valvontaviranomaiselle pyydetäessä.
3. Tähän kuljetuslupaan on liitettävä matkustajaluettelo.

Sopimuksen 4 artiklaa ja liitettä 1 koskevan Interbus-sopimuspuolten ilmoituksen malli

Maanteiden matkustajaliikenteen harjoittajiin sovellettavat ehdot

SOPIMUKSEN 4 ARTIKLAA JA LIITETTÄ 1 KOSKEVA (sopimuspuolen nimi)
ILMOITUS

1. Kolme ehtoa, joista säädetään maanteiden kansallisen ja kansainvälisen tavara- ja henkilöliikenteen harjoittajien ammattiin pääsystä sekä tutkintotodistusten, todistusten ja muiden muodollista kelpoisuutta osoittavien asiakirjojen vastavuoroisesta tunnustamisesta sekä toimenpiteistä näiden liikenteenharjoittajien sijoitautumisvapauden tehokkaan käyttämisen edistämiseksi 29 päivänä huhtikuuta 1996 annetun neuvoston direktiivin 96/26/EY I osastossa (*Euroopan yhteisöjen virallinen lehti* L 124, 23.5.1996, s. 1), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 1 päivänä lokakuuta 1998 annetulla neuvoston direktiivillä 98/76/EY (*Euroopan yhteisöjen virallinen lehti* L 277, 14.10.1998, s. 17),
 - a) on saatettu osaksi kansallista lainsäädäntöä
..... (viittaus lakiin);
 - b) saatetaan osaksi kansallista lainsäädäntöä
..... (päivä).
2. "Riittävää vakavaraisuutta" koskevan ehdon osalta liikenteenharjoittajalla on voimassa olevan lainsäädännön mukaisesti oltava käytettävissään pääoma tai vararahasto, jonka määrä on vähintään:
 - euroa (tai vastaava määrä kansallisena valuuttana) käytössä olevaa ajoneuvoa kohti,
 - euroa (tai vastaava määrä kansallisena valuuttana) liikenteenharjoittajan matkustajaliikenteeseen käyttämien ajoneuvojen istuinpaikkaa kohti.

Tavoitteena on mukauttaa "riittävän vakavaraisuuden" osoittava määrä direktiivin 96/26/EY vaatimuksiin (päivä, viimeistään 1.1.2005).

Linja-autoilla harjoitettavasta satunnaisesta kansainvälisestä matkustajaliikenteestä tehdyn Interbus-sopimuksen voimaantuloon liittyviä tietoja

Interbus-sopimus linja-autoilla harjoitettavasta satunnaisesta kansainvälisestä matkustajaliikenteestä tulee voimaan 1. tammikuuta 2003; sopimuksen 19 artiklassa määrätyt menettelyt saatettiin päätökseen 3. loka-kuuta 2002.

Sopimus tulee voimaan 1. päivästä tammikuuta 2003 sen 28 artiklan määräysten mukaisesti kaikkien niiden sopimuspuolten osalta, jotka ovat tähän mennessä ratifioineet sopimuksen. Nämä sopimuspuolet ovat Tšekki, Euroopan yhteisö, Unkari, Liettua, Latvia, Romania ja Slovenia.

KOMISSIO

KOMISSION PÄÄTÖS, tehty 20 päivänä marraskuuta 2002,

kolmansiin maihin osoitettujen Euroopan yhteisöjen virkamiesten palkkoihin, 1 päivästä helmikuuta, 1 päivästä maaliskuuta, 1 päivästä huhtikuuta, 1 päivästä toukokuuta ja 1 päivästä kesäkuuta 2002 sovellettavista korjauskertoimista

(2002/918/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon Euroopan yhteisöjen virkamiehiin sovellettavat henkilöstösäännöt ja näiden yhteisöjen muuhun henkilöstöön sovellettavat palvelussuhteen ehdot, jotka on vahvistettu neuvoston asetuksessa (ETY, Euratom, EHTY) N:o 259/68 ⁽¹⁾ ja viimeksi muutettu asetuksella (EY, EHTY, Euratom) N:o 490/2002 ⁽²⁾, sekä erityisesti näiden henkilöstösääntöjen liitteessä X olevan 13 artiklan toisen kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvoston asetuksella (EY, Euratom) N:o 1522/2002 ⁽³⁾ on vahvistettu henkilöstösääntöjen liitteessä X olevan 13 artiklan ensimmäisen kohdan mukaisesti 1 päivästä tammikuuta 2002 kolmansiin maihin osoitetuille virkamiehille heidän asemamaansa valuuttana maksettaviin palkkoihin sovellettavat korjauskertoimet.
- (2) Viime kuukausien aikana komission on tehnyt useita mukautuksia kyseisiin korjauskertoimiin ⁽⁴⁾ henkilöstösääntöjen liitteessä X olevan 13 artiklan toisen kohdan mukaisesti.
- (3) Olisi mukautettava 1 päivästä helmikuuta, 1 päivästä maaliskuuta, 1 päivästä huhtikuuta, 1 päivästä toukokuuta ja 1 päivästä kesäkuuta 2002 tiettyjä kyseisistä korjauskertoimista, koska, ottaen huomioon komission käytössään olevat tilastotiedot, joidenkin kolmansien

maiden elinkustannuksissa tapahtunut muutos, joka on määritetty korjauskertoimen ja asianomaisen valuuttakurssin mukaisesti, on osoittautunut olevan suurempi kuin viisi prosenttia edellisen vahvistukseen tai mukautamiseen verrattuna,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

Ainoa artikla

Kolmansiin maihin osoitetuille virkamiehille kyseisen asemaan valuuttana maksettaviin palkkoihin sovellettavat korjauskertoimet vahvistetaan 1 päivästä helmikuuta, 1 päivästä maaliskuuta, 1 päivästä huhtikuuta, 1 päivästä toukokuuta ja 1 päivästä kesäkuuta 2002 alkaen liitteen mukaisesti.

Näiden palkkojen maksamisessa käytettävät vaihtokurssit ovat samat kuin Euroopan yhteisöjen yleistä talousarviota toteutettaessa sovellettavat vaihtokurssit sen kuukauden osalta, joka edeltää ensimmäisessä kohdassa tarkoitettua päivämäärää.

Tehty Brysselissä 20 päivänä marraskuuta 2002.

Komission puolesta
Christopher PATTEN
Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 56, 4.3.1968, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 77, 20.3.2002, s. 1.

⁽³⁾ EYVL L 229, 27.8.2002, s. 1.

⁽⁴⁾ EYVL L 150, 8.6.2002, s. 68.

LIITE

Asemamaa	Korjauskerroin helmikuu 2002
Angola	124,4
Zimbabwe	95,4

Asemamaa	Korjauskerroin maaliskuu 2002
Angola	126,6
Zimbabwe	106,0

Asemamaa	Korjauskerroin huhtikuu 2002
Angola	125,2
Argentiina	68,4
Zimbabwe	115,7

Asemamaa	Korjauskerroin toukokuu 2002
Angola	125,4
Argentiina	49,9
Kongon demokraattinen tasavalta	145,4
Swazimaa	47,3
Turkki	93,5
Venezuela	105,2
Zimbabwe	124,7

Asemamaa	Korjauskerroin kesäkuu 2002
Angola	123,7
Argentiina	49,2
Djibouti	131,4
Ghana	91,0
Haiti	100,1
Romania	53,8
Zimbabwe	134,1

KOMISSION PÄÄTÖS,

tehty 22 päivänä marraskuuta 2002,

luvan antamisesta jäsenvaltioille hyväksyä tilapäisesti sellaisen metsänviljelyaineiston pitäminen kaupan, joka ei täytä neuvoston direktiivien 66/404/ETY ja 71/161/ETY vaatimuksia tehdyn päätöksen 2001/765/EY muuttamisesta

(tiedoksiannettu numerolla K(2002) 4525)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2002/919/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon metsänviljelyaineiston pitämisestä kaupan 14 päivänä kesäkuuta 1966 annetun neuvoston direktiivin 66/404/ETY⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittymisasiakirjalla, ja erityisesti sen 15 artiklan 1 kohdan,ottaa huomioon yhteisössä kaupan pidettävän metsänviljelyaineiston ulkoista laatua koskevista vaatimuksista 30 päivänä maaliskuuta 1971 annetun neuvoston direktiivin 71/161/ETY⁽²⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittymisasiakirjalla, ja erityisesti sen 15 artiklan,

ottaa huomioon viiden jäsenvaltion esittämät pyynnöt,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Liitteessä mainittujen lajien viljelyaineiston tuotanto on eräissä jäsenvaltioissa tällä hetkellä riittämätöntä, ja tästä syystä direktiivien 66/404/ETY tai 71/161/ETY säännösten mukaista näiden lajien viljelyaineistoa ei ole mahdollista hankkia.
- (2) Myöskään muut jäsenvaltiot tai kolmannet maat eivät kykene toimittamaan riittävässä määrin kyseisten lajien viljelyaineistoa, jolla olisi samat takeet kuin yhteisössä tuotetulla viljelyaineistolla ja joka olisi direktiivien 66/404/ETY tai 71/161/ETY säännösten mukaista.
- (3) Sen vuoksi asianomaiset jäsenvaltiot, eli Tanska, Ranska, Irlanti, Alankomaat ja Yhdistynyt kuningaskunta, ovat pyytäneet mainittujen direktiivien mukaisesti komissiolta lupaa saada hyväksyä sellaisten siementen pitäminen kaupan, jotka täyttävät mainituissa direktiiveissä säädettyjä vaatimuksia lievemmat vaatimukset.
- (4) Viljelyaineistopulan poistamiseksi jäsenvaltioille olisi sen vuoksi annettava lupa hyväksyä rajoitetuksi ajaksi lievennetyt vaatimukset täyttävien kyseisten lajien siementen pitäminen kaupan.

- (5) Komission päätöksen 2001/765/EY⁽³⁾ 6 artiklan mukaisesti ja metsänviljelyaineiston biologisesta kehityskierrosta johtuen on aiheellista sallia mainitulla päätöksellä hyväksytyjen varastojen pitäminen kaupan niiden ehtymiseen saakka.
- (6) Geneettisistä syistä siemenet olisi korjattava kyseisten lajien luontaisilta alkuperäalueilta ja siementen tunnistettavuuden varmistamiseksi olisi esitettävä parhaat mahdolliset takeet.
- (7) Siemiä olisi voitava pitää kaupan ainoastaan, jos niihin on liitetty asiakirja, jossa on tietyt tiedot kyseisistä siemenistä.
- (8) Kaikille jäsenvaltioille olisi annettava lupa hyväksyä alueellaan sellaisten siementen pitäminen kaupan, jotka täyttävät lievemmat alkuperää koskevat vaatimukset, jos tällaisten siementen pitämiseksi kaupan on annettu Tanskassa, Ranskassa, Irlannissa, Alankomaissa tai Yhdistyneessä kuningaskunnassa lupa tämän päätöksen perusteella.
- (9) Päätös 2001/765/EY, sellaisena kuin se on muutettuna päätöksellä 2002/17/EY⁽⁴⁾, olisi muutettava vastaavasti.
- (10) Tässä päätöksessä säädetyt toimenpiteet ovat maataloudessa, puutarhaviljelyssä ja metsätaloudessa käytettäviä siemeniä ja lisäaineistoa käsittelevän pysyvän komitean lausunnon mukaiset,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Muutetaan päätöksen 2001/765/EY 6 artikla seuraavasti:

”Tällä päätöksellä hyväksytyjen ja ennen 31 päivää joulukuuta 2002 kertyneiden metsänviljelyaineiston varastojen pitäminen kaupan sallitaan kuitenkin niiden ehtymiseen saakka.”

2 artikla

Muutetaan päätöksen 2001/765/EY liite I tämän päätöksen liitteen mukaisesti.

⁽¹⁾ EYVL 125, 11.7.1966, s. 2326/66.
⁽²⁾ EYVL L 87, 17.4.1971, s. 14.

⁽³⁾ EYVL L 288, 1.11.2001, s. 40.
⁽⁴⁾ EYVL L 6, 10.1.2002, s. 63.

3 artikla

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 22 päivänä marraskuuta 2002.

Komission puolesta

David BYRNE

Komission jäsen

LIITE

Muutetaan päätöksen 2001/765/EY liite I seuraavasti:

1. korvataan Ranskan osalta otsikoiden "*Larix leptolepis*, kg" alla olevien sarakkeiden merkintä "70" merkinnällä "85";
 2. korvataan Alankomaiden osalta otsikoiden "*Larix leptolepis*, kg" alla olevien sarakkeiden merkintä "20" merkinnällä "40";
 3. korvataan Yhdistyneen kuningaskunnan osalta otsikoiden "*Larix leptolepis*, kg" alla olevien sarakkeiden merkintä "100" merkinnällä "300";
 4. korvataan Alankomaiden osalta otsikoiden "*Pinus strobus*, kg" alla olevien sarakkeiden merkintä "25" merkinnällä "35";
 5. korvataan Ranskan osalta otsikoiden "*Picea sitchensis*, kg" alla olevien sarakkeiden merkintä "40" merkinnällä "65";
 6. korvataan Yhdistyneen kuningaskunnan osalta otsikoiden "*Picea sitchensis*, kg" alla olevien sarakkeiden merkintä "300" merkinnällä "450";
 7. korvataan Ranskan osalta otsikoiden "*Pseudotsuga taxifolia*, kg" alla olevien sarakkeiden merkintä "760" merkinnällä "1 360";
 8. korvataan Alankomaiden osalta otsikoiden "*Pseudotsuga taxifolia*, kg" alla olevien sarakkeiden merkintä "15" merkinnällä "30";
 9. korvataan Yhdistyneen kuningaskunnan osalta otsikoiden "*Pseudotsuga taxifolia*, kg" alla olevien sarakkeiden merkintä "350" merkinnällä "650";
 10. korvataan Tanskan osalta otsikoiden "*Fagus sylvatica* L., kg" alla olevien sarakkeiden merkintä "10 000" merkinnällä "12 300";
 11. korvataan Tanskan osalta otsikoiden "*Larix decidua* Mill., kg" alla olevien sarakkeiden merkintä "40" merkinnällä "150";
 12. korvataan Ranskan osalta otsikoiden "*Larix decidua* Mill., kg" alla olevien sarakkeiden merkintä "300" merkinnällä "315";
 13. korvataan Ranskan osalta otsikoiden "*Pinus nigra* Arnold, kg, Alue" alla olevien sarakkeiden merkinnät "—" ja "—" merkinnöillä "20" ja "BG (Kunstendil)";
 14. korvataan Irlannin osalta otsikon "*Quercus pedunculata* Ehrh., kg, Alue" alla olevien sarakkeiden merkinnät "—" ja "—" merkinnöillä "3 000" ja "EC (IRL/OEP)";
 15. korvataan Tanskan osalta otsikoiden "*Quercus sessiliflora* Sal., kg" alla olevien sarakkeiden merkintä "113 000" merkinnällä "142 000";
 16. korvataan Irlannin osalta otsikon "*Quercus sessiliflora* Sal., kg, Alue" alla olevien sarakkeiden merkinnät "—" ja "—" merkinnöillä "4 000" ja "EC (IRL/OEP)";
 17. korvataan Yhdistyneen kuningaskunnan osalta otsikoiden "*Quercus sessiliflora* Sal., kg" alla olevien sarakkeiden merkintä "25 000" merkinnällä "29 000".
-

KOMISSION PÄÄTÖS,
tehty 25 päivänä marraskuuta 2002,
jauhelihaa ja raakalihavalmisteita koskevan päätöksen 1999/710/EC muuttamisesta Australian, Liet-
tuan ja Slovenian osalta

(tiedoksiannettu numerolla K(2002) 4536)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2002/920/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon sellaisten kolmannen maan laitosten väliaikaisten luetteloiden laatimista siirtymäkauden ajaksi koskevista yksityiskohtaisista säännöistä, joista jäsenvaltioilla on lupa tuoda tiettyjä eläintuotteita, kalastustuotteita ja eläviä simpukoita 22 päivänä kesäkuuta 1995 tehdyn neuvoston päätöksen 95/408/EY⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna päätöksellä 2001/4/EY⁽²⁾, ja erityisesti sen 2 artiklan 4 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Väliaikaisista luetteloista kolmansien maiden laitoksista, joista jäsenvaltiot sallivat jauhelihan ja raakalihavalmisteiden tuonnin 15 päivänä lokakuuta 1999 tehty komission päätös 1999/710/EY⁽³⁾ sisältää väliaikaiset luettelot jauhelihaa ja raakalihavalmisteita tuottavista kolmansien maiden laitoksista.
- (2) Australia, Liettua ja Slovenia ovat nimenneet jauhelihaa ja raakalihavalmisteita tuottavat laitokset, joiden toimivaltaiset viranomaiset vakuuttavat toimivan yhteisön sääntöjen mukaisesti.
- (3) Kyseiset Australian, Liettuan ja Slovenian laitokset voidaan näin ollen sisällyttää väliaikaisesti luetteluihin. Päätös 1999/710/EY olisi tämän vuoksi muutettava vastaavasti.
- (4) Tässä päätöksessä säädetyt toimenpiteet ovat elintarvikeketjua ja eläinten terveyttä käsittelevän pysyvän komitean lausunnon mukaiset,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Lisätään päätöksen 1999/710/EY liitteeseen seuraavat rivit:

"País: **Australia** — Land: **Australien** — Land: **Australien** — Χώρα: **Αυστραλία** — Country: **Australia** — Pays: **Australie** — Paese: **Australia** — Land: **Australië** — País: **Austrália** — Maa: **Australia** — Land: **Australien**

1	2	3	4	5	6
187	Australian Food Corporation Pty Ltd	Coominya	Queensland	MM, MP	7

País: **Lituania** — Land: **Litauen** — Land: **Litauen** — Χώρα: **Λιθουανία** — Country: **Lithuania** — Pays: **Lituanie** — Paese: **Lituania** — Land: **Litouwen** — País: **Lituânia** — Maa: **Liettua** — Land: **Litauen**

1	2	3	4	5	6
87-10	R. Irtmono firma 'Rovisa'	Struikiu km.	Taurage	MP	7

⁽¹⁾ EYVL L 243, 11.10.1995, s. 17.

⁽²⁾ EYVL L 2, 5.1.2001, s. 21.

⁽³⁾ EYVL L 281, 4.11.1999, s. 82.

País: **Eslovenia** — Land: **Slovenien** — Land: **Slovenien** — Χώρα: **Σλοβενία** — Country: **Slovenia** — Pays: **Slovénie** —
Paese: **Slovenia** — Land: **Slovenië** — País: **Eslovenía** — Maa: **Slovenia** — Land: **Slovenien**

1	2	3	4	5	6
71	Perutnina Ptuj D.D.	Ptuj		MP, MM	7"

2 artikla

Tätä päätöstä sovelletaan kolmannelta päivästä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

3 artikla

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 25 päivänä marraskuuta 2002.

Komission puolesta

David BYRNE

Komission jäsen

(Euroopan unionista tehdyn sopimuksen V osastoa soveltamalla annetut säädökset)

NEUVOSTON YHTEINEN TOIMINTA
25 päivältä marraskuuta 2002,
Euroopan unionin tarkkailuvaltuuskunnan toimeksiannon jatkamisesta

(2002/921/YUTP)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 14 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvosto hyväksyi 22 päivänä joulukuuta 2000 yhteisen toiminnan 2000/811/YUTP Euroopan unionin tarkkailuvaltuuskunnasta⁽¹⁾. Yhteisen toiminnan voimassaolo päättyy 31 päivänä joulukuuta 2002.
- (2) Euroopan unionin tarkkailuvaltuuskunnan, jäljempänä 'EUMM', toimintaa säännellään tällä hetkellä unionin ja Jugoslavian liittotasavallan väliseen, päätöksellä 2001/352/YUTP⁽²⁾ hyväksytyllä sopimuksella, unionin ja entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian väliseen, päätöksellä 2001/682/YUTP⁽³⁾ hyväksytyllä sopimuksella sekä muiden Länsi-Balkanin alueen isäntäosapuolten kanssa tehtyihin yhteisymmärryspöytäkirjoihin ja niiden kanssa käytyyn kirjeenvaihtoon.
- (3) EUMM:n toimeksiantoa on syytä jatkaa.
- (4) On tarpeen huolehtia tarkkailijoiden turvallisuudesta,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN YHTEISEN TOIMINNAN:

1 artikla

EUMM:n toimeksiantoa jatketaan.

2 artikla

1. Valtuuskunnan ensisijaisena tehtävänä on osallistua joustavalla tavalla unionin Länsi-Balkania koskevan politiikan tehokkaaseen muotoiluun keräämällä ja analysoimalla tietoja niiden ohjeiden mukaisesti, joita se saa korkeana edustajana toimivalta pääsihteeriltä ja neuvostolta.
2. Tätä varten EUMM:n tehtäviin kuuluu erityisesti:
 - a) seurata poliittisen ja turvallisuustilanteen kehitystä vastuualueellaan;
 - b) kiinnittää erityistä huomiota rajojen valvontaan, etnisten ryhmien välisiin kysymyksiin ja pakolaisten paluuseen;

⁽¹⁾ EYVL L 328, 23.12.2000, s. 53, sellaisena kuin sitä on viimeksi jatkettu yhteisellä toiminnalla 2001/845/YUTP (EYVL L 315, 1.12.2001, s. 1).

⁽²⁾ EYVL L 125, 5.5.2001, s. 1.

⁽³⁾ EYVL L 241, 11.9.2001, s. 1.

c) laatia saamiensa ohjeiden perusteella analyttisiä selvityksiä;

d) osallistua neuvoston ennakkoarvointijärjestelmään ja luottamusta lisääviin toimiin osana unionin kyseisellä alueella harjoittamaa vakauttamiseen tähtäävää politiikkaa.

3. Neuvosto voi, sovittamalla toimensa yhteen korkeana edustajana toimivan pääsihteerin sekä komission kanssa, uskoa sille myös yksittäisiä tehtäviä.

EUMM sovittaa työskentelynsä tiiviisti yhteen Länsi-Balkanin alueella toimivien Euroopan unionin edustustojen päälliköiden ja toimivaltaisten kansainvälisten järjestöjen kanssa vaikuttaakseen osaltaan Euroopan unionin politiikan tehostamiseen tällä alueella.

3 artikla

1. Korkeana edustajana toimiva pääsihteerin, joka sovittaa työskentelynsä tiiviisti yhteen puheenjohtajavaltion kanssa, määrittää EUMM:n tehtävät neuvoston vahvistaman Länsi-Balkania koskevan politiikan mukaisesti.

2. EUMM antaa korkeana edustajana toimivan pääsihteerin välityksellä neuvostolle tietoja tehtäviensä suorittamisesta.

3. Korkeana edustajana toimiva pääsihteerin huolehtii siitä, että EUMM toimii joustavasti ja tehokkaasti. Tätä varten hän tarkastelee säännöllisesti uudelleen EUMM:n tehtäviä ja sen maantieteellistä toiminta-alueita, jotta sen sisäisen organisaation mukauttamista unionin Länsi-Balkania koskeviin painopistealoihin voidaan jatkaa. Pääsihteerin antaa tästä neuvostolle kertomuksen viimeistään 30 päivänä syyskuuta 2003 ja tekee ehdotuksia suosituksiksi. Komissio osallistuu toimintaan täysimääräisesti.

4 artikla

EUMM:n rakenne on seuraava:

- a) päämaja, johon kuuluu valtuuskunnan johtaja, valtuuskunnan varajohtaja, oikeudellinen neuvonantaja, analyysi-osasto, rahoitus- ja hallintoyksikkö, tietokannan hallintayksikkö sekä viestintä- ja logistiikkayksikkö;

- b) EUMM:n toimistot, joiden tehtävänä on huolehtia tarvittavista paikallisista yhteyksistä, sovittaa toiminta tiiviisti yhteen unionin edustustojen päälliköiden ja toimivaltaisten kansainvälisten järjestöjen kanssa, antaa toiminnasta tietoja EUMM:n päämajalle ja tukea liikkuvien ryhmien nopeata kentälle lähettämistä;
- c) liikkuvat ryhmät, jotka voidaan lähettää kentälle nopeasti ja joiden tehtävänä on raportoida 2 artiklan 3 kohdassa esitetyn toimeksiannon mukaisesti.

5 artikla

1. Neuvosto nimittää valtuuskunnan johtajan korkeana edustajana toimivan pääsihteerin ehdotuksesta vuodeksi kerrallaan; sama henkilö voidaan nimittää uudelleen enintään kolmen vuoden ajaksi. Valtuuskunnan johtaja huolehtii EUMM:n toimintaan kuuluvien juoksevien asioiden hoidosta.

Valtuuskunnan varajohtajana toimii kulloisenkin puheenjohtajavaltion tehtävään lähettämä henkilö.

2. EUMM:n henkilöstön lukumäärä ja toimivaltuudet määritetään 2 ja 4 artiklassa esitettyjen tavoitteiden ja rakenteen mukaisesti.

3. Henkilöstön kansainvälinen osa muodostuu jäsenvaltioiden vähintään vuodeksi lähettämästä henkilöstöstä. Kunkin jäsenvaltio vastaa lähettämästään henkilöstöstä aiheutuvista kuluista kuten palkoista, kulukorvauksista, majoituskuluista sekä matkakuluista Länsi-Balkanin alueelle ja takaisin.

4. Ne Euroopan unionin ulkopuoliset EYJ:iin osapuolina olevat valtiot, joista on tällä hetkellä henkilöstöä EUMM:ssä, voivat jatkaa osallistumistaan siihen. Näiden valtioiden edellytetään vastaavan nimittämänsä henkilöstön lähettamisestä aiheutuvista kuluista ja osallistuvan EUMM:n juokseviin kuluihin asianmukaisella osuudella, joka vahvistetaan sen mukaan, mikä on niiden osallistumisen laajuus ja bruttokansantuote.

5. Henkilöstöön kuuluvan nimittänyt valtio tai yhteisöjen toimiin vastaa kaikista tämän nimittämiseen liittyvistä vaatimuksista siitä riippumatta onko kyseinen henkilö vaatimuksen tekijänä vai kohteena. Kyseinen valtio tai yhteisöjen toimiin huolehtii myös nimitykseen liittyvien sellaisten menettelyjen vireille panosta, joihin mahdollisesti ryhdytään kyseistä henkilöä vastaan.

6. Paikallisen henkilöstön lukumäärä on 4 artiklassa esitetyn rakenteen mukainen.

6 artikla

1. Rahoitusohje tämän yhteisen toiminnan toteuttamiseksi on 5 182 563 euroa.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettulla määrällä rahoitetaan EUMM:n infrastruktuuri ja juoksevat kulut, mukaan lukien paikalliseen henkilöstöön liittyvät kustannukset.

Edellä 1 kohdassa tarkoitettua määräästä maksettavia kuluja hallinnoidaan Euroopan yhteisön talousarviota koskevien sääntöjen ja menettelyjen mukaisesti.

3. Valtuuskunnan johtaja raportoi kaikista sopimuksensa nojalla toteuttamistaan toimista komissiolle ja toimii tämän valvonnassa.

7 artikla

EUMM:n toimintaa sen vastuualueella koskevat yksityiskohtaiset säännöt vahvistetaan sopimuksissa, jotka on tehtävä Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 24 artiklassa määrätyn menettelyn mukaisesti.

8 artikla

Tämä yhteinen toiminta tulee voimaan päivänä, jona se hyväksytään.

Sitä sovelletaan 31 päivään joulukuuta 2003.

9 artikla

Tämä yhteinen toiminta julkaistaan virallisessa lehdessä.

Tehty Brysselissä 25 päivänä marraskuuta 2002.

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja
T. PEDERSEN

NEUVOSTON PÄÄTÖS,
tehty 25 päivänä marraskuuta 2002,
Euroopan unionin tarkkailuvaltuuskunnan (EUMM) johtajan toimikauden jatkamisesta

(2002/922/YUTP)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 23 artiklan 2 kohdan,

ottaa huomioon Euroopan unionin tarkkailuvaltuuskunnan toimeksiannon jatkamisesta 25 päivänä marraskuuta 2002 hyväksytyn yhteisen toiminnan 2002/921/YUTP⁽¹⁾ ja erityisesti sen 5 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvosto nimitti 9 päivänä huhtikuuta 2001 tekemällään päätöksellä 2001/285/YUTP⁽²⁾ Euroopan unionin tarkkailuvaltuuskunnan johtajaksi Antóin MAC UNFRAIDHin, jonka toimikausi päättyi 31 päivänä joulukuuta 2002.
- (2) Euroopan unionin tarkkailuvaltuuskunnan johtajan toimikautta on syytä jatkaa,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Antóin MAC UNFRAIDHin toimikautta Euroopan unionin tarkkailuvaltuuskunnan johtajana jatketaan.

2 artikla

Tätä päätöstä noudatetaan päivästä, jona se tehdään.

Sitä sovelletaan 31 päivään joulukuuta 2003.

3 artikla

Tämä päätös julkaistaan virallisessa lehdessä.

Tehty Brysselissä 25 päivänä marraskuuta 2002.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

T. PEDERSEN

⁽¹⁾ Ks. tämän virallisen lehden sivu 51.

⁽²⁾ EYVL L 99, 10.4.2001, s. 1, sellaisena kuin sitä on viimeksi jatkettu päätöksellä 2001/846/YUTP (EYVL L 315, 1.12.2001, s. 3).